

1 Sreda, 24. mart 2021.

2 [Statusna Konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi se pojavio putem video-konferencijske
5 veze]

6 --- Po početku zasedanja u 11:00 časova

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro jutro svima, u sudnici i
8 izvan nje. Molim Sekretara da najavi predmet.

9 SUDSKI SEKRETAR: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, ovo je
10 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac protiv Hashima
11 Thacija, Kadrija Veselija, Rexepa Salimija i Jakupa
12 Krasniqija.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada, molim strane da se
14 predstave, počinjemo sa Specijalizovanim Tužilaštvom.

15 GĐA LAWSON: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude,
16 Specijalizovano Tužilaštvo jutros zastupaju Jack Smith,
17 Specijalizovani Tužilac Alan Tieger, Viši Tužilac David
18 Harbach, Tužilac Artemis Chatzistavrou i ja sam Claire Lawson.
19 Hvala vam.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem gđo Lawson.

21 Molim Odbranu da se predstavi i svoj tim počinjemo sa g.
22 Hooperom. Izvolite.

23 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
24 Dobro jutro, Časni Sude, i dobro jutro svim učesnicima u
25 postupku, ja sam David Hooper i ovde sam jutros sa Pierre

1 Prosperom, zahvaljujem.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Hooper.

3 Izvolite g. Emmerson.

4 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

5 Ben Emmerson zastupa Kadrija Veselija.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim gospodina Younga.

7 G. YOUNG [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Dobro

8 jutro Časni Sude, David Young zastupa g. Rexepa Selimija i tu

9 je sa mnom i g. Geoffrey Roberts.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

11 Gđo Alagendra izvolite.

12 GĐA ALAGENDRA [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

13 Dobro jutro Časni Sude, ovde Ventakeswari Alagendra. Zastupam

14 gospodina Jakupa Krasniqija zajedno sa Aidanom Ellisom i

15 Mentorom Beqirijem.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Radi zapisnika, želim da kažem

17 da g. Thaci, g. Veseli, g. Selimi i g. Krasniqi nisu fizički

18 prisutni u sudnici već prisustvuju ovoj sednici putem video

19 konferencije.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim da se predstavite.

21 G. ROCHE: [Prevod] Dobro jutro, ja sam Ralph Roche i ovde

22 predstavljam Službu za sudske poslove.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja sam Sudija Nicholas Guillou,

24 Sudija za prethodni postupak u ovom predmetu pre nego što

25 nastavimo, molim da vas obavestite ako bude ikakvih poteškoća

1 ako bude ikakvih poteškoća u vezi sa tehničkim pitanjima video
2 konferencije i onda ćemo ako budete mahnuli i na taj način nam
3 skrenuli pažnju, obezbediti da u slučaju da se veza prekine
4 ponovo uspostavimo vezu.

5 U redu, sada želim da napomenem nešto o toku postupka.

6 17. marta sam zakazao četvrtu Statusnu konferenciju.
7 Zamolio sam strane da podnesu pismene podneske, ako žele o
8 sledećim temama obelodanjivanju, statusu istraga Tužilaštva,
9 statusa istrage Odbrane, tačke i pitanjima o kojima je
10 postignuto slaganje, o činjeničnim i pravnim pitanjima, dakle
11 raspored za podnošenje odgovora na preliminarne podneske,
12 datum pete Statusne konferencije, i bilo koja druga pitanja
13 koja žele da pokrene,

14 Dakle, u ponedeljak 22. marta Tužilaštvo i Odbrana
15 Krasniqiya su podnele svoje primedbe i zahvaljujem stranama.
16 Svrha današnje konferencije je da razmotrimo stanje predmeta i
17 da porazgovaramo o temama koje sam upravo naveo. Isto tako
18 želim da razgovaram o pitanjima koje su pokrenule odbrane
19 Thacija i Krasniqiya u vezi obelodanjivanja, pozivam strane da
20 iznesu svoje mišljenje na koncizan način i da nas upozore ako
21 će govoriti o nečemu poverljivom.

22 Dakle, sada pozivam strane da počnu sa dnevnim redom,
23 počećemo od obelodanjivanja.

24 Pošto treba da govorimo o nekoliko pitanja u vezi
25 obelodanjivanja, želim da na sledeći način organizujem onda

1 taj razgovor.

2 Prvo, želim da čujem najnovije stanje Odbrane i
3 Tužilaštva o tome dokle su stigli u obelodanjivanju. Drugo,
4 želim konkretno da govorim o zahtevima Odbrane Thacija i
5 Krasniqija u vezi nazoga o obelodanjivanju o relevantnim
6 odgovorima. Treće, želim da razgovaram o zahtevu Tužilaštva da
7 se rok za detaljno obaveštenje po Pravilu 102(3) bude podešen
8 kako bi fokusirano diskutovali o ovim pitanjima.

9 Želim da zamolimo strane da u odgovarajućem trenutku
10 iznesu svoje mišljenje o te tri teme.

11 Prvo želim da čujem od Tužilaštva o tome dokle su stigli
12 u obelodanjivanju dokaznog materijala, posebno u odnosu na
13 Pravilo 102(1)b, koliko je tog materijala preostalo za
14 obelodanjivanje i da li Tužilaštvo predviđa da će podneti
15 zahteve za zaštitne mere do 6. aprila 2021. godine.

16 Isto tako, želim da Tužilaštvo obavesti Sud, da li još
17 uvek imaju oslobađajuće dokaze, ili im je poznato da takvi
18 dokazi postoje i da li je potrebno da se o tom materijalu
19 donosi sudska odluka. Kada su u pitanju zaštitne mere isto
20 tako da li predviđa poteškoće u vezi obelodanjivanja posebno
21 što se tiče pravila, materijala po Pravilu 107. i da li imaju
22 nameru da o tome podnose ikakve podnoske. Izvolite, imate reč.

23 GDA LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

24 Što se tiče opšteg obelodanjivanja od prethodne Statusne
25 konferencije, Tužilaštvo je obelodanilo dva kompleta po

1 Pravilu 102(1)(b) i to su bili kompleti 23. i 24. Nastavljamo
2 sa tim poslom na sistematski način mi smo nas četvrti zahtev
3 za zaštitne mere u odnosu na te materijale podneli 5. marta i
4 predviđamo da ćemo imati još takvih zahteva u skladu sa
5 rasporedom koji je Sud naveo. A sledeći rok za to je 6. april.

6 Takođe, podešavamo svoj posao da bi uključili dodatne
7 podklasifikacije u skladu sa skorašnjom odlukom Veća po
8 Pravilu 109(c).

9 Što se tiče količine, otprilike je obelodanjena polovina
10 materijala koji ide uz optužnicu. Već su obelodanjeni ili se
11 obelodanjivanje sada je u postupku, zavisi od naravno
12 rešavanja zahteva za zaštitnim merama.

13 Dakle, takođe u toku je razmatranje potencijalno
14 oslobađajućeg materijala i mi ne očekujemo da ćemo imati
15 zahteve za zaštitne mere u odnosu na taj materijal, ali i
16 dalje ćemo nastaviti sa obelodanjivanjem, tako da ćemo možda i
17 tražiti zaštitne mere u odnosu na taj materijal.

18 Što se tiče materijala po Pravilu 107., dakle tu je
19 situacija nepromenjena, mi još uvek razgovaramo sa relevantnim
20 organizacijama u odnosu na jednu organizaciju kada se završe
21 razgovori o kompenzirajućim merama, mi ćemo onda podneti naš
22 zahtev i predviđamo da će biti još takvih zahteva u odnosu na
23 druge organizacije.

24 Dakle, to je stanje postupka što se nas tiče.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, sada dajem reč

1 Odbrani i kao što sam rekao, bavićemo se konkretnim pitanjima
2 koje su pokrenule odbrane Thacija i Krasniqija, nakon prve
3 runde razgovora. G. Hooper izvolite.

4 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
5 Zahvaljujem. Ja ću se baviti pitanjima konkretnije kada za to
6 dođe red.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem g. Hooper.

8 G. Emmerson?

9 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
10 Pa, ja u ovoj fazi nemam ništa da dodam.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Young?

12 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,
13 u ovoj fazi nemam ni ja ništa da kažem.

14 Gđo Alagendra.

15 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
16 Časni Sude, ja u ovom trenutku nemam ništa da dodam takođe.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, ja sad želim da
18 razgovaramo o zahtevu odbrane Thacija i Krasniqija u vezi
19 obelodanjivanja F 213 i F 228. Dakle, ja ću se osvrnuti na
20 pravni lek koji se traži u tim zahtevima prvo obelodanjivanje
21 materijala koji se pokaže svedoku ili optuženom tokom
22 razgovora; drugo, ERN broj bilo kog dokaza koji se spominje u
23 razgovoru sa optuženim ili svedokom; treće, obelodanjivanje
24 audiovizuelnih snimaka razgovora sa svedocima ili optuženima i
25 četvrto brojevi svedoka za materijale koji se odnose na

1 svedoke čiji identitet nije otkriven Odbrani.

2 Odbrana Thacija i Krasniqija su tražili nalog da
3 Tužilaštvo obelodani sav materijal i dokumente koji se
4 spominju sa optuženim ili svedokom u isto vreme kada se i taj
5 razgovor obelodani. Odbrana traži da Tužilaštvo kompletno
6 obelodani sav materijal o kome je bilo šta rekao optuženi u
7 roku od 14 dana što se tiče svedoka da to uradi u roku od 28
8 dana.

9 Koliko sam shvatio odgovor Tužilaštva, oni su sada
10 obelodanili dokaze koji su korišćeni tokom razgovora sa g.
11 Thacijem, međutim isto tako sam shvatio iz odgovora Odbrane
12 Thacija, da oni još uvek nisu dobili dokaze koji su pokazani
13 drugim saoptuženima u razgovoru sa njima.

14 Dakle, želim da nas strane obaveste o najnovijem stanju i
15 isto tako želim da Tužilaštvo kaže kada očekuje da obelodani
16 dokaze koji su pokazani drugim sa optuženima i da li se to
17 može uraditi pre sledeće Statusne konferencije.

18 Dajem reč Tužiocu.

19 GDA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, hvala ja želim samo da
20 kažem dve opšte stvari u vezi ove rasprave pre nego što pređem
21 na pravni lek koji se traži.

22 To su proceduralna pitanja, ali su važna u ovom
23 kontekstu prvo ono što je pokrenuto u ovoj raspravi je nešto
24 što je Odbrana odlučila da ne saopšti prvo Tužilaštvu "Inter
25 partes" i da bez obzira smo bili vrlo prijemčivi i

1 udovoljavali koliko god je to bilo moguće svim zahtevima i
2 pitanjima od Odbrane, većina ovih pitanja je moglo biti rešena
3 efikasnije da je Odbrana na taj način i uradila.

4 Drugo, što hoću da kažem, u odnosu je nešto što se odnosi
5 na odgovor Thacijeve Odbrane, dakle ovde se prevazilazi obim
6 ovlašćenih odgovora, i pretstavlja zloupotrebu mehanizma po
7 Pravilu 76. i to apsolutno treba zanemariti. Umesto da
8 otvaraju nova pitanja, u tom podnesku se ponavljaju
9 informacije i čini mi se da je to pokušaj da se na nepravilan
10 način nadopune prethodni podnesci.

11 Sada želim da govorim nešto o prvom pravnom leku koji
12 traži Odbrana u vezi dokaza povezanih sa svedocima.

13 Dakle, koliko god je brže moguće, mi predajemo i mislimo
14 da je idealno da se predaje kompletan komplet materijala u
15 svakog svedoka. To niko ne osporava. I Tužilaštvo je sada u
16 postupku obelodanjivanja materijala koji se traže. Mi to
17 radimo što brže možemo i na što efikasniji način u ovim
18 okolnostima sa izuzetkom dve stavke. Svi primeri koje je
19 Odbrana navela o nekompletnim kompletima za svedoke su stvari
20 razgovori koji su bili obelodanjeni u okviru materijala koji
21 je potkrepio optužnicu posle prvog stupanja pred sud u skladu
22 sa pravilima.

23 Tužilaštvo je promptno obelodanilo sav materijal koji ide
24 uz optužnicu. Nikada nismo ni tvrdili da su to kompletni
25 paketi za svakog svedoka. Svrha pretpretresnog obelodanjivanja

1 u kome smo mi trenutno je da se onda predaju dodatni
2 materijali koji će se eventualno koristiti uključujući i
3 materijale vezane za svedoke, a koji već nisu podneseni uz
4 optužnicu i to mi upravo i radimo. Sad radimo na prethodnim
5 izjavama svedoka. Preći ćemo onda na druge materijale vezano
6 sa svedocima. Tužilaštvo nikad nije odbilo da da taj materijal
7 i način na koji se Odbrana Thacija u stvari nešto što navodi
8 na pogrešan trag. Sasvim suprotno, mi dajemo materijal što
9 brže i efikasnije možemo.

10 Da budem konkretna o onome što se traži, primeri koji su
11 navedeni u prilogu podneska Thacijevе odbrane, odnose se na 19
12 svedoka. Od toga je 11 svedoka u stvari radi se o prethodnim
13 izjavama. Na primer ako pogledamo prvu stranicu priloga
14 Thacijevе Odbrane prva, druga, šesta, sedma i osma stavka,
15 navedeni svi se odnose na prethodne izjave svedoka. Isto tako,
16 na stranicama 1 do 3 priloga Krasniqijevе odbrane, navode se
17 materijali vezani za šest, opet se radi o prethodnim izjavama
18 svedoka koje oni traže.

19 Mi smo na prethodnoj Statusnoj konferenciji, i to sada
20 činimo i mi konkretno radimo na tome da obelodanimo prethodne
21 izjave svedoka, dakle ova rasprava nam neće pomoći da se to
22 desi imalo brže i u stvari preusmerava resurse na druge
23 zadatke osim obelodanjivanja. Što se tiče drugih dokaza
24 dosledno sa onim što smo se dogovorili "Inter partes", svi
25 dokazi vezani za razgovore g. Thacija su obelodanjeni. Od 54

1 dokazna predmeta svi osim 6 su obelodanjeni pre nego što ne
2 Odbrana pokrenula ovo pitanje. Očekujemo da ćemo preostale
3 dokazne predmete za druge optužene vrlo brzo takođe
4 obelodaniti. Dakle, to će se desiti kasnije ove nedelje ako ne
5 početkom sledeće čim dobijemo prevode za te dokumente.

6 Ako postoji ikakav nesklad između strana po ovom pitanju,
7 mislim da je to u stvari propust da se na pravi način proceni
8 bitan stepen posla koji je potrebno uraditi pre nego što se
9 bilo koji materijal može obelodaniti. Imamo vrlo strog interni
10 postupak, proveravamo status prevoda, dakle u nekoliko faza
11 redigujemo ono što su standardne i nestandardne redakcije.
12 Isto tako proveravamo verzije na nekoliko jezika.

13 Klasifikaciju, obeležavanje dokumenta za druge svrhe
14 obelodanjivanja i konačna provera po Pravilu 107. da taj
15 dokument nije podložan bilo kakvim restrikcijama, proveravamo
16 opis, datum i druge metapodatke u programu "Legal Workflow".

17 Dakle mi ne možemo da zaobiđemo ili izbegnemo bilo koji
18 od ovih koraka, dakle to uzima mnogo vremena, mnogo sati rada
19 i to se ne može izbeći. Dakle, nije najbolje vreme, međutim mi
20 to radimo u kontekstu gde većina našeg osoblja radi na
21 daljinu, od kuće, nema pristup centralizovanom softveru i
22 bazama podataka. Dakle to je logistički teret u svakoj fazi
23 postupka.

24 Bez obzira na to mi redovno obelodanjujemo materijal u
25 skladu sa rasporedom i Odbrana će dobiti sve preostale

1 materijale vezano za svedoke što pre moguće.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem Tužiocu.

3 Izvolite g. Hooper.

4 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

5 Hvala, a zahvaljujem i gospođi Lawson.

6 I najpre želim da jednu stvar kažem da bude sasvim jasno
7 koliko god je moguće, ja shvatam i razumem da postoje
8 logistički problemi u predočavanju dokaznih predmeta u okviru
9 elektronskog sudskog sistema, i te teškoće su teškoće i za
10 Tužilaštvo isto koliko i za Odbranu. I teškoće u vezi sa
11 zdravljem i sadašnjom situacijom je nešto sa čime se svi
12 suočavamo.

13 Moguće je da u ovoj sve neprijateljskijoj atmosferi,
14 nekolegijalnoj atmosferi, dolazi do toga da jedna strana ne
15 razume probleme druge strane, međutim mi samo tražimo i to
16 tražimo bez ikakvog poziranja da se uspostavlja sistem
17 obelodanjivanja, gde će Tužilaštvo Odbrani dostaviti materijal
18 koji Odbrana može da pregleda i pretpostavljam da u korenu
19 toga leži to što trenutno imamo situaciju da se koristi sistem
20 obelodanjivanja koji je rasparčan, koji ne pomaže mnogo, i
21 mislim Časni Sude, da ste vi već čuli ovo više puta od
22 Odbrane, mi stalno to ponavljamo, uporno ponavljamo to, jer
23 stalno imamo isti problem.

24 Ukoliko bi postojao sistem obelodanjivanja gde bi se
25 kontinuirano obelodanjivali materijali u okviru određenih

1 parametara, vremenskih parametara koji su sada produženi, taj
2 rok je sada pomeren sa maja na juli, a nakon toga, a s druge
3 strane postoji nužnost da se što pre počne sa suđenjem, na
4 tome insistira Tužilaštvo, a mi se tome jako protivimo zbog
5 problema koje smo već ukazali i koji su očigledni. Dakle, ako
6 bi postojao jedan sistem kontinuiranog obelodanjivanja, recimo
7 imamo svedoke A, B, C, D, E i F a onda mi sada dobijamo samo
8 komadiće njihovih iskaza odnosno stvari vezanih za te svedoke
9 i kakav je onda efekat toga.

10 Tužilaštvo kaže odgovarajući na naš podnesak da, mada
11 možda malo preterujem, ali njihove reči su prilično oštre, one
12 koje su nama upućene, radi se o tome da onda jedan pomereni
13 rok ima efekat na sve ostale rokove.

14 Ako bi postojao sistem stalnog obelodanjivanja, tako da
15 mi Odbrana dobijamo jedan razuman, razumni način
16 obelodanjivanja i da dobijamo materijale od svedoka A do
17 svedoka F i sve materijale uz jednog svedoka pa onda sledeći
18 itd., recimo svedok A, pa onda ceo paket materijala u vezi sa
19 njegovim razgovorom koji je obavljen sa tim svedokom i sve što
20 se odnosi na to, onda mi možemo da pregledamo taj materijal u
21 vezi sa tim svedokom i ne moramo na to da se vraćamo u nekom
22 kasnijem trenutku, već bi taj, ako je recimo duži intervju u
23 pitanju bio već povezan sa dokaznim predmetima u vezi sa njim.

24 Vidim da je Tužilaštvo u svom odgovoru, Časni Sude reklo
25 da potvrđivanje optužnice da se tu moglo pročitati npr. iz

1 propratnog materijala intervju koji je obavljen sa g.
2 Thacijem, ali to je bez dokaznih predmeta koji idu uz to, oni
3 nam nisu predočeni a oni su bili predočeni g. Thacijju kada je
4 vođen razgovor.

5 Časni Sude, na početku samo da kažem nekoliko opštih
6 pitanja, biću kratak. Ja sam hteo da to učinim uz pomoć gđe
7 Sophie Menegon, međutim ona danas nije mogla da dođe, možda
8 zato što je pre par dana dobila bebu, želim da joj ovim putem
9 poželim sve najbolje da joj čestitam na bebi Leo jer znam da
10 ona sve ono prati, ali da se vratim na problem.

11 Ovi problemi naravno su stari, nisu oni samo najnovijeg
12 datuma, već poslednji naš podnesak o ovome je to govorio to
13 pitanje pokretano na prvoj Statusnoj, na trećoj Statusnoj
14 konferenciji a isto tako i kasnije. Recimo, imali smo problem
15 sa onim tabelama, tabelarnim prikazima i intervenciji, no pre
16 nego što pređem na konkretne stvari, samo da se osvrnem na dva
17 problema koja je gđa Menegon pokrenula poslednji put kad je
18 ovde bila.

19 Mi smo sugerisali da nam se dostavi spisak provizornih
20 svedoka. Tužilaštvo sigurno ima već ideju koje će svedoke
21 pozvati da svedoče na suđenju, pa bi bilo od velike koristi
22 ako bi smo mi dobili taj spisak. Naravno shvatamo da bi to bio
23 privremeni spisak koji se može proširiti.

24 Dalje, povezivanje svedoka u dokumentima u "Legal
25 Workflow" sistemu, a zahvaljujem Tužilaštvu što sada to čini,

1 međutim radi se o nekih 3000 dokumenata. Neki od njih čak
2 nemaju ni broj dodeljen tom dokumentu. Kako smo čuli od
3 Tužilaštva, to je zbog toga što su ti dokumenti predmet
4 zaštitnih mera koji su izrečeni. Ja ne vidim kakve to može
5 veze imati jer dodeliti neki broj dokumentu ništa ne otkriva
6 osim broja.

7 Međutim, u svakom slučaju, postoji potreba da se sada
8 ubrzano to razrešava jer ranije obelodanjivanje koje je
9 obavilo Tužilaštvo, to je obelodanjivanje po 1B, nije imalo
10 dokumente koji su, tu nisu dokumenti bili povezani sa svedokom
11 od koga se to dobilo, svedočenje i dokument, pa molimo da
12 Tužilaštvo sada isproverava to sve, da proverí svoj raniji
13 paket materijala koji je obelodanjen i ga prilagodi na ovaj
14 način, tako da mi to možemo koristiti.

15 A sada bih hteo da kažem nešto o jednom nedavnom našem
16 predlogu o obelodanjivanju, da tražimo obelodanjivanje kao
17 meru koje treba da se izrekne, to smo juče podneli.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Hooper, ostanimo na prvoj
19 temi. Vi ste već prešli na treću ili četvrtu temu, ne mogu da
20 se setim diskusije. Vratićemo se na to kasnije, ako nemate
21 ništa protiv. Sada se zadržite na onome što je na dnevnom
22 redu.

23 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ja
24 ću vam reći -- naravno učiniću kako vi kažete, ali mislim da
25 treba da se pozabavimo zatraženom merom, jer ne vidim kako

1 možemo da nastavimo diskusiju bez tog prethodnog koraku.

2 Daću vam primer, recimo u našem četvrtom zahtevu koji smo
3 uputili Sudu, je bilo da Sud donese odluku o tome da se
4 dostave brojevi svedoka za sve materijale i oni to sada čine i
5 sada a mi samo tražimo da oni sada malo ubrzaju taj postupak.

6 Recimo, ako sad nešto kažem o ovom zahtevu za audio-
7 vizuelne materijale, sasvim je sigurno da Odbrana ima pravo na
8 njih, ali pretpostavljam, razumem da Tužilaštvo ima poteškoće
9 zbog redigovanja a to i nije tako hitno, nije stvar
10 prioriteta, može da se ostavi za sada po strani.

11 No, Časni Sude, evo sad sam već prešao na drugu ili
12 četvrtu tačku. Nadam se da će to biti od pomoći vama. Što se
13 tiče mere br. 2 koji smo zatražili. To je zahtev da vi
14 naložite da Tužilaštvo dostavi kompletne i tačne ERN brojeve -
15 - za sve dokaze koji se pominju u nekom razgovoru sa nekim
16 svedokom. Ja razumem, koliko sam svatio jedan od problema ovde
17 je taj da ti brojevi ERN koji se dodeljuju kao identifikacioni
18 brojevi, naime neki dokumenti kako sam shvatio, imaju, se
19 pojavljuju u više formata, a radi se o istom dokumentu ili pak
20 isti format ali na različitim mestima i onda dobija različit
21 identifikacioni broj, pa kad Tužilaštvo pokuša da poveže
22 dokument, posredstvom tog ERN identifikacionog broja, ne
23 pojavljuje se dokument koji mi očekujemo da će se pojaviti u
24 vezi sa tim brojem, prema tome mi ga ne možemo naći i čini se
25 da se radi samo o tehničkom problemu zbog toga što su

1 dokumenti udvojeni ili utrostručeni.

2 Mi samo predlažemo, a radi se o 3000 dokumenata, da
3 Tužilaštvo nama dostavi npr, tabelu sa ERN brojevima koji su
4 povezani uz razgovor sa g. Thacijem, siguran sam da oni to
5 imaju, jer je to sigurno deo njihovog sistema i ukoliko bi oni
6 to učinili, problem je rešen.

7 Časni Sude, izvinjavam se, ja ću se, ja sam se opet
8 vratio na ovo, ali mislim da razumete zbog čega, mi smo
9 pokrenuli niz pitanja, i moguće je da zapravo se mogu lako
10 rešiti.

11 Primetio sam u prilično otrovnom odgovoru g. Smitha naš
12 podnesak, da ga on završava zahtevom Sudu da se izrekne
13 upozorenje Odbrani, jer po njima, mi nismo najpre se njima
14 obratili da se problem reši, nego smo odmah išli Sudu. Smatram
15 da to nije kolegijalno.

16 Znam, radio sam u raznim sistemima, gde razni advokati
17 imaju razne pristupe i način kako razgovaraju sa svojim
18 suparnicima odn. sa drugom stranom mislim da bi mogli biti
19 kolegijalni, ovo nije primereno.

20 On nas takođe optužuje, nas, Odbranu da poziramo i kaže
21 da mi zapravo to činimo samo zato da bi se stekao utisak da
22 postoje problemi sa obelodanjivanjem i da se o tome stvori
23 evidencija, međutim mi to ne činimo, ja nikada nisam pozirao,
24 ja nisam ta vrsta advokata, naš zahtev je proistekao iz
25 frustracije jer ono što dobijamo, a rekao sam to na početku je

1 rasparčano, sasvim slučajno i isključivo ga dobijamo na način
2 koji Tužilaštvu odgovara, a ne na način na koji je prihvatljiv
3 i koji Odbrana može da primi i razume i oni se zaklanjaju iza
4 okvirne odluke Časnog Sudije. Kažu, "evo vidite mi smo dali
5 sve što treba", ali u svakom slučaju, moglo bi se i vi imate
6 sve i to na odgovarajući način, dostavljeno onda kada je
7 trebalo dostaviti, a mi kažemo to nije prihvatljiv način
8 obelodanjivanja.

9 Nama ne pomaže. To sam rekao na samom početku i ponavljam
10 to. Mislim da ne treba više o tome da govorim, vi imate vaš
11 podnesak i vaš odgovor ono što je Tužilaštvo reklo i moram
12 ponovo da kažem da se ne slažem sa gđom Lawson, jer naš
13 odgovor nije sumnjiv, nije ništa problematično u njemu. U
14 njemu smo mi samo izneli na odgovarajući način probleme sa
15 kojima se susrećemo, u želji da pomognemo Sudu.

16 Mi ne ubiramo ovde nikakve poene, mi samo suprotstavljamo
17 stvari, se suprotsavljamo onome što Tužilaštvo je reklo i
18 odgovaramo iz naše perspektive, a osnovna teškoća nastaje ako
19 kao što rekoh, je iz našeg, zbog našeg prvobitnog zahteva, a
20 to je da Tužilaštvo obelodani sve materijale i dokumente koji
21 se odnose na optuženog ili na nekog svedoka u toku razgovora
22 koji je obavljen sa tim svedokom istovremeno i ne samo to već,
23 tražimo da Tužilaštvo sve prethodne obelodanjene materijale,
24 da nam dostavi sve prateće materijale i sve komentare koji su
25 optuženi dostavili nam te materijale u toku razgovora koje

1 obavljam sa njim u roku od 14 dana, a što se tiče dokaza u
2 vezi sa drugim svedocima i razgovorima sa drugim svedocima u
3 roku od 28 dana. Časni Sude, mi, Tužilaštvo opet kaže da se mi
4 nismo obratili njima. Međutim, mi smo to učinili.

5 Evo, uzmimo za primer materijal u vezi sa predmetom
6 Thaci. To je dobar primer, jer je tako elementaran. G. Thaci,
7 naš klijent, sa njim je obavljen razgovor. Mi samo tražimo
8 dokazne predmete koji su njemu predočeni u toku tog razgovora.
9 Ima nekih 600, 700 stranica razgovora. Njemu su pokazani
10 brojni dokazi. Mi ne možemo da povežemo ništa jedno s drugim u
11 vezi sa tim razgovorom, jer ne vidimo ni odakle ti dokumenti
12 potiču, niti smo ih dobili.

13 Mi smo to zatražili još u februaru. Zatražili smo od
14 Tužilaštva da nam to dostavi. Oni su rekli da će to učiniti
15 kao priori, kao stvar prioriteta, da će nam to dostaviti.
16 Međutim, mi to još uvek nismo primili. Tek smo ga dobili 17.
17 ovog meseca, ili 18. Dakle, pre par dana.

18 Časni Sude, još uvek nismo primili sve dokumente koji su
19 predočeni Optuženom. A ono što je čudno, je da je u našem
20 odgovoru, recimo, kada je reč o Ambasadoru Prosperu - koji je
21 bio Branilac - koji je prisustvovao audiovizuel, putem
22 audiovizuelne veze, jer je bio u Sjedinjenim Državama i
23 Predsednik Thaci, u to vreme, to je stiglo u Hag kako bi se,
24 da bi se mogao voditi razgovor i postavljala pitanja o tome i
25 oni su dostavljeni Ambasadoru Prosperu uz čitav, uz niz paket

1 dokaznih predmeta, o kojima će biti reči u tom julskom
2 razgovoru, pod uslovom da on, Ambasador Prosper, to vrati
3 Tužilaštvu i da ne pravi kopije toga - i on je to učinio i
4 vratio.

5 Dakle, ovde je jasno o čemu je reč. U julu prošle godine,
6 Tužilaštvo je imalo čitav taj paket materijala koje je
7 predočio g. Thaciju u toku razgovora. To je očigledno. Prema
8 tome, zbog čega nisu to onda nama dostavili kad su to učinili
9 onda? Dakle, to nema veze ni sa Kovid-om ni tehničkim
10 razlozima. Jednostavno je to propust i oni, u stvari,
11 posmatraju čitavu stvar sa pogrešne strane.

12 I mi smo vam se obratili zato što mesec dana kasnije još
13 uvek nismo to dobili. Ono što je još relevantnije, ja sam
14 došao u Hag da vidim g. Thacija, da razgovaram o tim
15 razgovorima, i bio sam zapanjen da tri nedelje nakon mog
16 dolaska, kada sam pitao gde su ti materijali sa tih razgovora,
17 oni još nisu bili stigli. U redu, onda sam rekao, hajde
18 obratićemo se Sudiji da to sada rešimo, jer ako se ne obratimo
19 vama, Sudiji, ako ne podnesemo prave naloge, jednostavno ćemo
20 stalno da se vrtimo u krug u vezi tih dokaza.

21 Dakle, to je sve što imam da kažem u vezi pitanja
22 obelodanjivanja. Žao mi je što sam malo vremena više oduzeo
23 nego što ste se vi nadali, ali teško je sažeto se baviti svim
24 ovim pitanjima. Ali mislim da je sada dovoljno da podnesemo,
25 da se izda odgovarajuće nalog i onda da zaboravimo sve što je

1 do sad bilo.

2 I ponovo, ja ne poziram, ne pokušavam da iznesem pogrešne
3 lažne mete ili ne igram nikakve igre sa Tužilaštvom. Ja mislim
4 da to dele moje kolege, da ovo što ja radim je jednostavno
5 plod frustracije u vezi načina na koji se vrši obelodanjivanje
6 i nadamo se da se to može rešiti.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Hooper, i mislim
8 da ćete onda kraće imati šta da iznesete u sledećim krugovima
9 naše diskusije.

10 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
11 Časni Sude, ja se nadam da ću biti vrlo sažet o drugim
12 pitanjima. Naravno, obično g. Emmerson širi ras, diskusiju,
13 ali ja se nadam da smo bar donekle rešili sva ova pitanja.

14 U svakom slučaju, zahvaljujem.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Hooper. Molim
16 vas da čestitate gđa Menegon na tome što je postala majka.

17 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
18 Biće joj to jako drago. Zahvaljujem, Sudija.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson, izvolite.

20 Da se sada držimo prve tačke našeg dnevnog reda, u vezi
21 podneska Thacijeve Odbrane.

22 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
23 Pa, ja imam vrlo malo da dodam onome što su moje kolege već
24 rekle, tj. naročito g. Hooper. Imam samo jedno pitanje. A imam
25 još dve stvari u vezi obelodanjivanja koje ću pokrenuti kad za

1 to dođe odgovarajući trenutak.

2 U ovoj fazi, ono što je rekao g. Smith, da je Odbrana g.
3 Thacija pokušala da, u stvari, postavi osnove da bi se kasnije
4 žalila na neke stvari, da bi u stvari u zapisnik ušle
5 poteškoće o obelodanjivanju, to mislim da je nešto što je
6 rečeno u lošoj nameri i nije prvi put da Tužilaštvo, u stvari,
7 iznosi tvrdnje da, u stvari, način na koji Odbrana postupa u
8 odbrani svojih klijenata je nešto što predstavlja radnje iz
9 loše namere.

10 To je, u stvari, argument koji je pokrenut tokom rasprava
11 o prevremenom puštanju na slobodu i, jednostavno, se na taj
12 način Sud navodi na pogrešno, na pogrešne zaključke. Dakle, ne
13 treba takve stvari iznositi o profesionalnim pravnim
14 zastupnicima. Očigledno, to nije tačno, jer naš stav je isti.
15 Činjenica da je, činjenica je da je zahtev naših klijenata da
16 se puste na privremenu slobodu, su odbijeni. Dakle, Tužilaštvo
17 sada traži da joj se produži rok za ispunjenje njihovih
18 obaveza.

19 Neću ništa u ovoj fazi više da kažem o tome, ali hoću
20 sada da naznačim da se jednostavno ne može profesionalno,
21 žustro ponašanje Odbrane u zastupanju interesa svojih
22 klijenata, obeležiti kao neka vrsta ometanja rada Tužilaštva
23 ili Suda, i mislim da se to vrlo loše odražava ne samo na
24 Tužilaštvo, već i na sam Sud. Dakle, molim da g. Smith više ne
25 iznosi tako potpuno neosnovane navode o ispravnom ponašanju

1 Odbrane, što se tiče i najnovijih podnesaka g. Thacija.

2 Dakle, možda ću imati još nešto o tome da kažem na
3 sledećoj Statusnoj konferenciji.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljuejm, g. Emmerson.

5 G. Young?

6 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

7 Časni Sude, ja nemam ništa više da dodam, osim da potpuno
8 podržim ono što su rekle moje kolege g. Hooper i g. Emmerson.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđa Alagendra?

10 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

11 Da, mi se slažemo sa onim što su rekli g. Hooper i g.

12 Emmerson, ali želim da dam reč g. Ellisu da kaže nešto o
13 obelodanjivanju.

14 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa,
15 ja ću biti jako kratak, jer sve što je u stvari trebalo reći,
16 je već uglavnom rekao g. Hooper.

17 Ali, razlog zašto smo se mi pridružili zahtevu Odbrane
18 Thacija u vezi obelodanjivanja, je da mi imamo jedan, jednu
19 praktičnu prepreku prilikom pregledanja materijala koji se
20 obelodanjuje. Svaki advokat koji čita razgovor Tužilaštva sa
21 svedokom i koji naiđe na dokument koji se tu pominje, prvo
22 želi da naiđe taj dokument, da vidi o čemu se radi, da li je to
23 što je svedok rekao o tom dokumentu je verodostojno, i mi
24 iznova se nalazimo u situaciji da mi ne možemo to da uradimo.

25 Dakle, srž problema je ono što je g. Hooper opisao kao

1 rascepkani pristup obelodanjivanju. Bilo bi mnogo lakše raditi
2 sa ovim materijalom kada bi obelodanjivanje bilo u kompletima
3 svedoku po svedoku, a ne da imamo razgovor Tužilaštva, pa onda
4 ćemo u jednom trenutku dobiti prethodne izjave tog svedoka, pa
5 onda ćemo ubuduće dobiti još neki deo te slagalice, druge
6 dokumente koji se pominju u razgovorima, što znači da mi
7 stalno moramo unazad da idemo, ili da se ponovo vraćamo na te
8 razgovore svaki put kad se dobije novi komplet dokumenata koji
9 su obelodanjeni.

10 Dakle, to ništa ne pomaže Odbrani u njenom radu i mi se
11 zbog slažemo sa svim što su rekli g. Hooper, g. Emmerson, i to
12 podržavamo.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Ellis.

14 Dakle, pre nego što dam reč Tužilaštvu, dajte da pokušamo
15 da rešimo poteškoće koje je pokrenula Odbrana, sa dobrom
16 verom, na jedan saradnički način, u atmosferi saradnje i bez
17 preteranog pristupa koji bi bio kon, koji bi se konfrontirao.

18 Dakle prvo, sećam se, podsećam u skladu sa Pravilom 103
19 da potencijalno oslobađajući materijal se mora odmah
20 obelodaniti čim se nađe u posedu ili za njega sazna
21 Tužilaštvo. Isto tako, u skladu sa mojim najnovijom Odlukom o
22 tome, Tužilaštvo ima do 23. jula da ispuni svoje obaveze prema
23 Pravilu 102(1)(b).

24 Isto tako, slažem se sa Odbranom, da je jako teško
25 shvatiti potpuno ono što kaže neki svedok, a da ne može da se

1 pregledaju svi dokumenti i materijal koji je svedok spomenuo u
2 razgovoru.

3 Dakle, da bi Odbrana mogla ekspeditivno da se pripremi za
4 suđenje, korisno je da Tužilaštvo da prioritet u
5 obelodanjivanju materijalu o kojima svedoci govore u izjavama
6 i razgovorima, kada ubuduće bude obelodanjivao materijal.

7 Dakle, na taj način, Tužilaštvo, koliko god je moguće, bi
8 onda moglo lakše da obelodani razgovore sa svedocima, prevode
9 u istom kompletu, i to bi pomoglo Odbrani da bude
10 ekspeditivnija u svom poslu i biće korisnije za pripremu
11 suđenja.

12 Dakle, ubuduće, ako timovi Odbrane ne mogu da pronađu
13 nešto o čemu svedok govori u razgovoru, prvo treba da
14 kontaktiraju Tužilaštvo u tom smislu, a tek onda da se obrate
15 Sudiji ako to ne mogu da reše *inter partes*.

16 Dakle, ja sada dajem reč Tužilaštvu. Imate li nešto da
17 kažete u vezi prvopravnog leka koji traži Odbrana Thacija?

18 GĐA LAWSON: [Prevod] Hvala.

19 Sve što mogu da kažem, je da ponovim da Tužilaštvo upravo
20 radi to što ste naveli i to se odnosi na ono što je već
21 obelodanjeno. Znači, želimo da kompletiramo komplete
22 materijala vezano za pojedinačne svedoke. Isto tako smo rekli
23 da ćemo to raditi i ubuduće, i naravno, primamo k znanju
24 uputstvo Sudije koje ste upravo sada naveli.

25 Što se tiče obelodanjivanja razgovora sa svedocima u

1 istom kompletu, mi se trudimo da to uradimo. Ima jedan mali
2 broj primera koji je navela Odbrana Krasniqija gde to nije bio
3 slučaj, ali gotovo u svim tim primerima radi se o razlikama
4 između kompleta 9. i 10. materijala koji je obelodanjen. To su
5 bili materijali koji su vezani za materijal koji je išao uz
6 Optužnicu i oni su obelodanjeni u roku od tri sata, jedan
7 posle drugog, i onda smo imali tehničke poteškoće da napravimo
8 sve te komplete. Dakle, nikad nije bila namera Tužilaštva, da
9 se, da to budu dva odvojena kompleta za obelodanjivanje. Isto
10 tako ste rekli da, kad god je moguće, treba priložiti i
11 prevode u kompletu. Međutim, to još uvek nije moguće zato što
12 mi još uvek radimo na prevodima prethodnih izjava Svedoka i na
13 albanskim prevodima, i oni će biti obelodanjeni nešto kasnije.

14 Što se tiče onoga što je g. Hooper rekao u vezi drugih
15 rešenja, ja želim sada da o tome ne govorim i da o tome
16 govorim kasnije. A što se tiče onoga što je Odbrana iznela u
17 vezi pokretanja problema *inter partes*, kao prvi korak, mi
18 smatramo da tome u prilog ide prethodna sudska praksa, kao što
19 navodimo u fusnoti 7 našeg odgovora. Ono što je g. Hooper
20 rekao je, u stvari, može da dovede do zaključka da su brojna
21 ova pitanja već rešena ili bi se mogla rešiti između strana.

22 Što se tiče onoga što je iznela Odbrana Veselija u vezi
23 dobre namere i loše namere, ja sad neću da se upuštam u
24 raspravu o tome, osim što to dolazi od nekoga ko je sam izneo
25 razne neosnovne navode protiv Tužilaštva i pojedinačnih

1 članova Tužilaštva.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dakle, u redu.

3 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

4 Samo kratko, molim vas, da nešto kažem.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Vrlo, vrlo kratko, jer imamo još
6 pitanja.

7 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

8 Pa, drago mi je da čujem kako će biti, kakav će biti sadržaj
9 kompleta za svakog svedoka. Dakle, i tu isto treba da se
10 završi to. To je sve što sam hteo da kažem.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Hooper.

12 Ja sad prelazim na ERN brojeve.

13 Odbrana Thacija i Krasnicija traži nalog da Tužilaštvo da
14 kompletne i tačne ERN brojeve za bilo koji dokaz o kojem
15 optuženi ili svedok govori u svom razgovoru sa Tužilaštvom, i
16 da se to navede u transkriptu razgovora ili izjave. Odbrana
17 takođe traži da se u roku od četiri nedelje onda isprave
18 prethodni takvi slučajevi.

19 Zahvaljujem Odbrani što je pokrenula to pitanje i isto
20 tako zahvaljujem Tužilaštvu na objašnjenju, i koliko sam
21 shvatio, ja mislim da će se to pitanje rešiti. Molim, da
22 strane potvrde da li je to pitanje rešeno.

23 GDA LAWSON: [Prevod] Pa, ja mislim da ovo pitanje nije u
24 potpunosti rešeno. Tačka 4. je rešena. O tome ćemo malo
25 kasnije govoriti.

1 Svi materijali o kojima se govori u razgovorima još uvek
2 nisu obelodanjeni, ili su obelodanjeni u kompletu koji je išao
3 uz Optužnicu. Dakle, još uvek nismo povezali sve te materijale
4 po dokumentima. Dakle, to nam je prioritet, i kao što je rekao
5 Časni Sudija, mi ćemo to povezivati sa relevantnim svedocima,
6 a Odbrana će biti obaveštana precizno o kojim se stavkama
7 radi. I mislim da ćemo na taj način rešiti pitanje.

8 Primeri koje je navela Odbrana Thacija, su u stvari u
9 vezi poteškoća na koje smo naišli pri utvrđivanju materijala
10 koji se odnose isključivo na razgovor sa g. Thacijem. Ti
11 materijali su sada svi obelodanjeni zajedno sa relevantnim
12 objašnjenjima. U paragrafu 12 podneska Thacijeve Odbrane, gde
13 se kaže da 54 dokaza koja su korišćena u razgovoru g. Thacija
14 sa Tužilaštvom u julu, su obelodanjeni tek 17. marta. Ja se
15 bojim da je to primer jedne vrlo, vrlo ozbiljne pogrešne
16 predstavke.

17 Ne radi se o 54 dokaza koji su korišćeni u julskom
18 razgovoru. Korišćeno je 15 dokaza u januaru, a 39 u julu.
19 Drugo, svi dokazi koji su korišćeni u julskom razgovoru su
20 obelodanjeni u okviru kompleta koji je išao uz Optužnicu.
21 Dakle, oni su bili u paketima 9. i 13. koji je obelodanjen u
22 decembru 2020. Podnesak 12., koji je dostupan Odbrani,
23 konkretno je naveo dokaze koji se odnose na julski razgovor.

24 Dakle, ne samo da su ti svi materijali obelodanjeni, nego
25 je Tužilaštvo čak i dalo Odbrani *inter partes* detaljnu tabelu

1 u kojoj se navodi svaki dokaz koji je korišćen sa g. Thacijem
2 uz ERN broj u tom razgovoru. Dakle, mislim da, u stvari, nema
3 nikakvog opravdanja za netačnu prirodu ovog podneska.

4 Osim toga, mislim da će pitanje biti rešeno tokom daljeg
5 postupka obelodanjivanja.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, Tužiocu.

7 G. Hooper, šta imate da kažete o ovom pitanju o ERN
8 brojevima?

9 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa,
10 kao što sam rekao ranije, lek za poteškoće do kojih je došlo
11 bi bio da Tužilaštvo jednostavno napravi tu tabelu sa ERN
12 brojevima, koji su povezani sa svakim od svedoka. Dakle, na
13 taj način potpuno se rešava problem, čak i problem duplog
14 posla, a mislim da je i to nešto što treba uzeti u obzir.

15 Ne prihvatom ono što je gđa Lawson rekla u vezi našeg
16 paragrafa 12. Mislim da je jako tanka linija. Mislim da se
17 radi ili o 19, 34, ali ukupno 54 dokaza nije uvedeno. Dakle,
18 nije bilo nikakve jasne veze između tih dokumenata.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, zahvaljujem svima.

20 Da li neko ima nešto da kaže u vezi ovoga? Nema? U redu.

21 Gđo Alagenda?

22 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

23 G. Ellis će govoriti o pitanjima obelodanjivanja.

24 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

25 Časni Sude, mi podržavamo ono što je rekla Odbrana Thacija, da

1 bi bilo jako mnogo od pomoći i potrebno bi bilo da bi Odbrana
2 shvatila materijal da se uradi tabela sa ERN brojevima za
3 svakog svedoka. Ja mislim da bi to rešilo problem.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Ellis.

5 Pitam Tužioca, da li bi ovaj predlog g. Ellisa bilo nešto
6 što bi bilo prihvaćeno i moglo se uraditi pre sledeće Statusne
7 konferencije?

8 GĐA LAWSON: [Prevod] Pa, što se tiče tog zahteva za
9 tabelom, to nije nešto što mi imamo na raspolaganju i nije
10 jednostavno nešto što mi možemo da šampamo i da im pružimo,
11 inače bi mi to uradili, rado.

12 Postoji veliki stepen angažovanja koji je potreban, koji
13 bi bio potreban da se ta tabela uradi. Ja mislim da kada se
14 materijal obelodani, poveže sa svakim od svedoka, ovim će se
15 problem uglavnom rešiti. Ako ne, onda ćemo mi rado razgovarati
16 dalje o onome što je potrebno u toj fazi da bi pomogli Odbrani
17 da bolje shvati dokumente.

18 Dakle, ima još jedan deo o tom pitanju - vremenski
19 rokovi.

20 Što se tiče roka pre sledeće Statusne konferencije, ja u
21 stvari ne mogu na to odmah da odgovorim, a da pre toga ne
22 pogledam tačno o kojem se broju materijala radi. Što se tiče
23 onoga što je već obelodanjeno, mi ćemo, naravno, pažljivo
24 razmotriti to pitanje.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, Tužiocu.

1 Pozivam vas da nastavite diskusiju kako bi se mogao
2 rešiti ovaj problem pre sledeće Statusne konferencije.

3 Da sada pređemo na treću tačku koju je pokrenula Odbrana.

4 A to je da su Odbrane g. Thacija i g. Krasniqiija
5 zatražile da se naloži Tužilaštvu da obelodani sve audio i
6 video snimke za sve svedoke sa kojima su obavljani razgovori.
7 Odbrana takođe traži da, ukoliko se to ne učini sada, da se
8 sve to obelodani u roku od četiri nedelje.

9 Naravno, radi se o audiovizuelnim snimcima koji se odnose
10 na svedoke i optužene i razgovore koji su obavljani s njima.
11 Sada bih hteo da čujem šta strane imaju da kažu o tome.

12 Hteo bih da Tužilaštvo kaže da li je to moguće. Da li
13 uopšte postoje audio i video snimci za svedoke, a i pozivam
14 takođe da nam kažu o praktičnim i tehničkim problemima koji se
15 eventualno javljaju u vezi sa redigovanjem tih materijala i
16 kako to rešiti.

17 Izvolite.

18 GDA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, to je još jedno pitanje
19 koje je moglo biti rešeno u direktnom susretu, kontaktu
20 strana. I to je zahtev koji je, zapravo nema potporu, nema
21 nikakvog pravnog osnova.

22 Ako pitate da li postoje snimci za sve razgovore koji su
23 obavljani sa svedocima, odgovor je "ne". Postoje audio i video
24 snimci za najveći broj razgovora koji je vođen u Tužilaštvu i
25 obelodanjeni su transkripti tih snimaka, koji su napravljeni

1 na osnovu tih, naravno, audio, odnosno video snimaka, kada on
2 postoji.

3 Odbrana Thacija u svom odgovoru, pokušava, odnosno poziva
4 se na jednu odluku iz Međunarodnog Krivičnog Suda iz 2010.
5 godine. Međutim, to nije primereno. Taj primer nije primeren.

6 Najpre, ta odluka je kasnijim sudskim odlukama
7 dezavuisana. Između ostalog, bilo je više odluka koje su
8 citirane u paragrafu 16 našeg odgovora.

9 A drugo - a što je možda značajnije - u odluci u Predmetu
10 Katanga, o kojem je reč, gde se govori o obelodanjivanju audio
11 snimaka u kontekstu gde je postojala samo jedna izjava svedoka
12 sa potpisom, i to je obelodanjeno, a ne transkript od reči do
13 reči. Ovde je situacija sasvim drukčija, pošto je Odbrana
14 dobila od Tužilaštva i engleski i albanski transcript, gde se,
15 tačno su zabeležene reči koje su korišćene u razgovoru koji je
16 snimljen.

17 Kada je reč o praktičnim teškoćama, one su znatne, jer
18 sve revizije koje bi se morale učiniti, odnosno redigovanja
19 zbog zaštite svedoka, predstavljaju značajne teškoće kada je
20 reč o snimcima. To nije lako. Tu treba specijalni softver za
21 to. Mi to nemamo, taj softver, bar ne u obliku koji bi
22 omogućavao da se to učini, a to isto važi ne samo za ovo
23 kašnjenje obelodanjivanja zaštićenih svedoka, već za sve
24 transkripte, jer gde se takođe primenjuju samo standardne
25 redakcije. Dakle, to nije nešto što se lako može staviti na

1 raspolaganje Odbrani.

2 Mislim da ništa više ne mogu o tome reći, osim da ukažem
3 na to da je g. Hooper upravo malo pre rekao da to nije za sada
4 njihov prioritet.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, Tužiocu.

6 G. Hooper, izvolite.

7 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa,
8 bojim se da se ne slažem sa gđa Lawson. Ne pokušavam nešto sad
9 ovde da je posebno prozivam. Ona je deo mog tima.

10 Logično je da ukoliko postoje audio, odnosno video
11 snimci, Odbrana to treba da dobije. Na primer, pozivanje na
12 druge jurisdikcije, u stvari, nije od pomoći ovde. Na primer,
13 u MICT mehanizmu, oni daju, dostavljaju Odbrani audio snimke.
14 Mislim, koji je uopšte smisao tih audio snimaka ako se to ne
15 čini? Samo zato da bi ih Tužilaštvo koristilo?

16 Recimo, znam za primer gde je jedna reč prevedena sa
17 jednog jezika na engleski kao "svedok", a u stvari, osoba nije
18 rekla "svedok" već je rekla "osoba" ili "lice", ali to nije
19 nagoveštano u onome što je Odbrana dobila.

20 Prema tome, važno je da se može proveriti transkript
21 nekog audio ili video snimka i uporediti direktno sa samim
22 snimkom. U protivnom, čemu uopšte da postoje ti audio i video
23 snimci? To je zato da bi se moglo proveriti njihova tačnost -
24 transkripata, jel'?

25 Činjenica da nemamo prevode sa albanskog na engleski, a

1 mnogi prevodi nisu naročito dobri, koji se rade ovde u Sudu.
2 Potrebni su nam transkripti, odnosno, izvinite - ne
3 transkripti. Potrebno je da možemo da preslušamo razgovor i da
4 to onda uporedimo sa onim što smo dobili na papiru.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, G. Hooper.

6 Samo jedno kratko pitanje. Vi ukazujete, naravno - sasvim
7 s pravom - na rizik od grešaka u prevodu. Da li vam je stvarno
8 potrebno da imate audio ili video snimke toga, ako imate
9 originalnu verziju zapisnika, transkripta na albanskom, a isto
10 tako i originalnu verziju transkripta koji je preveden na
11 engleski? Zar to nije dovoljno da se proverí da li je došlo do
12 greške u prevodu?

13 Molim vas, uključite mikrofón.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada ne vidimo ni vaš video.
15 Dakle, G. Hooper, molim vas uključite i mikrofón i kameru.
16 Sada vas vidimo, ali vas ne čujemo još uvek. Mikrofón vam je
17 još uvek isključen, izvinite.

18 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] To
19 je lepota tehnike.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro.

21 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa,
22 to što vi kažete, naravno, to je zaobilazni put, zar ne?
23 Transkript je transkript, a nama treba audio snimak.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 G. Emmerson, izvolite.

1 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
2 Pa ništa bitno, osim da istaknem nešto što je vrlo očigledno,
3 a to je da kada slušate audio - naročito ukoliko je razgovor
4 vođen uz pomoć prevodioca - sasvim je moguće, naravno, da se
5 podvuku greške u prevodu i to se može uočiti samo ako se čuje
6 traka.

7 A kada se radi o važnim delovima i tačnim rečima koje su
8 upotrebljene, važno je moći ih proveriti i, sa stanovišta
9 Odbrane, bitno je da se čuje da li su i koje reči upotrebljene
10 u toku razgovora.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

12 G. Young, izvolite.

13 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Samo
14 da kažem da je ono što su g. Hooper i Emmerson rekli sasvim
15 tačno. Moramo da proverimo ne samo tačnost - mada je to od
16 suštinskog značaja - međutim, takođe se radi i o
17 audiovizuelnom snimku, koji je takođe bitan jer se može videti
18 i držanje svedoka ili osumnjičenog, i mnogo se informacija iz
19 toga može steći - iz intonacije i držanja, itd. Prema tome,
20 suštinski je bitno da dobijemo te snimke, te trake.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, G. Young.

22 G. Ellis, izvolite.

23 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
24 Časni Sude, ja nemam šta da dodam. Samo se pridružujem onome
25 što je već o tome rečeno.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, G. Ellis.

2 Molim Tužioca da nešto kaže.

3 GĐA LAWSON: [Prevod] Pa, samo da kažem nešto kratko o
4 onome što su Branioci rekli o prevodu - usmenom ili pismenom.
5 Svi intervjui koji su obavljani, vođeni su na albanskom.
6 Zapisnici su dati, ali nisu, to nisu prevedeni zapisnici.
7 Originalni albanski snimak je transkribovan na albanski, a
8 originalni engleski snimak je transkribovan na engleski. Prema
9 tome, ne postoje greške u usmenom ili pismenom prevodu, kada
10 je reč o zapisniku.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

12 A sada, da porazgovaramo o brojevima Svedoka.

13 To je pokrenula Odbrana Thaci i Krasniqi. Zatražili su da
14 Tužilaštvo dostavi brojeve svedoka, za sve materijale i
15 dokumente koji se odnose na svedoke, čiji su identiteti
16 uskraćeni Odbrani. Odbrana takođe traži da, ukoliko to nije
17 tako činjeno do sada, svi nedostaci u tom pogledu bi trebalo
18 da se isprave u naredne četiri nedelje.

19 Takođe bih hteo da kažem da Tužilaštvo, da zamolim
20 Tužilaštvo da potvrdi da li je to činjeno u svim slučajevima
21 izuzev tamo gde se radilo o zaštićenim svedocima. Takođe molim
22 Tužilaštvo da potvrdi da li je mali broj slučajeva koji
23 postoje, gde to nije učinjeno. Da li se to odnosi na svedoke
24 za koje su već izrečene zaštitne mere.

25 Izvolite, Tužioče.

1 GĐA LAWSON: [Prevod] Da, Časni Sude, o tome se upravo
2 radi. Kao što je Odbrana Thacija rekla u svom izjašnjenju o
3 prvoj tački dnevnog reda, Tužilaštvo je ovo pitanje razrešilo
4 i činilo je što je potrebno kako bi dostavilo brojeve odnosno
5 šifre gde nismo mogli da dostavimo brojeve.

6 Odbrana je rekla da je potrebno sada retroaktivno to sve
7 uraditi ukoliko je bilo propusta. Međutim, to je sve već
8 činjeno i to je učinjeno čim je pokrenuto ovo pitanje i čim
9 nam je skrenuta na to pažnja.

10 Kao što reče u našem odgovoru, svi osim šest predmeta po
11 Pravilu 102(1)(b) već su obelodanjeni uz relevantne naznake
12 brojeva svedoka. U ovih šest slučajeva, oni se ne mogu u ovoj
13 fazi povezati zbog zaštitnih mera i odnose se na Svedoke za
14 koje su zaštitne mere već izrečene.

15 A kada je reč o materijalu po Pravilu 102(1)(a), mi smo
16 pregledali opise svih iskaza koji su obelodanjeni u okviru tog
17 materijala i u paketu broj 25, za obelodanjivanje, mi smo
18 ponovo obelodanili 36 predmeta i tu smo priključili i šifre uz
19 te dokazne predmete. Prema tome, mislim da je ovo pitanje već
20 rešeno.

21 Hvala.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 G. Hooper, izvolite.

24 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
25 to je razrešeno, hvala.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. G. Emmerson, vi?

2 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

3 Nemam šta.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. G. Young.

5 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ni
6 ja nemam šta, hvala.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ellis?

8 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
9 Hvala. Ni ja nemam šta da dodam.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

11 Samo poslednje da kažem, da je u pitanju
12 reklasifikovanja, da je Odbrana Thacija odgovorila uz naznaku
13 poverljivosti. Međutim, rekli su da se njihov podnesak može,
14 da nemaju ništa protiv da se objavi i javno.

15 I sada molim Tužilaštvo da nam kažu da li oni imaju nešto
16 protiv da se podnesak F236 podnese kao javan?

17 Da li Tužilac ima nešto o tome da kaže?

18 GĐA LAWSON: [Prevod] Pa, Časni Sude, mislim da je
19 paragraf 15 problematičan. Tu se govori o dokazima uz određene
20 Svedoke koji su prethodno bili u dodatku, originalnom zahtevu
21 Odbrane.

22 Prema tome, molimo da se taj deo rediguje u javnoj
23 verziji.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 G. Hooper, da li vi imate nešto da dodate?

1 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa,
2 ja ne vidim zašto treba taj broj 15 da se rediguje. Prepuštam
3 to, naravno, Sudu odluku o tome. Ali, tu se samo govori o
4 brojevima koji su dodeljeni Svedocima, nema imena Svedoka,
5 nema ničega. Postoji, pominje se tu neki crtež ili neka
6 značajna mesta koja se pominju. Ne vidim šta tu može da
7 identifikuje bilo koga.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

9 Tužioče, molim vas da odgovorite na ovu primedbu u vezi
10 sa paragrafom 15, Primedba Odbrane. /bez zvučnog zapisa od
11 12:16:08 do 12:16:26/

12 GĐA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, u tom paragrafu se
13 opisuje konkretni dokazni predmet, crteži, fotografije i drugi
14 predmeti koji su korišćeni uz pojedinačne svedoke, uključujući
15 i pozivanje na ERN brojeve transkripata uz svedoke. Očigledno,
16 radi se o poverljivim informacijama u ovoj fazi. No, mi
17 prepuštamo Sudu da odluči o tome da li smatra da je u ovom
18 slučaju potrebno izvršiti redigovanje.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

20 Vrlo kratko, G. Hooper.

21 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa
22 samo da ukažem na jednu stvar, ako mi dopustite, koja je u
23 vezi sa onim što je on napisao.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvinite, G. Hooper, da li
25 možete ponoviti to? Nisam siguran da smo vas razumeli. Možda

1 se radi o...

2 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

3 Moja koleginica kaže da postoje tu konkretni predmeti koji se

4 pominju. Da li možda nam pomene jedan takav slučaj? Tu se sad

5 govori o nekoj neobelodanjenoj karti, geografskoj karti,

6 odnosno mapi, a zatim nekih deset neobjavljenih fotografija. O

7 čemu je tu reč? Mislím da Tužilaštvo preteruje u redigovanju i

8 brisanju slučajeva, brisanju elemenata.

9 Ovo je tipičan primer takvog mentaliteta, pa molim da vi

10 pogledate taj pasus i da kažete šta bi to moglo biti tako

11 osetljivo da bi moglo ukazati na nešto. Prepuštam Sudiji.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li Tužilaštvo ima šta da

13 kaže?

14 GĐA LAWSON: [Prevod] Ne. Prepuštamo vama odluku.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada bih hteo da pređemo na

16 poslednju tačku u dnevnom redu, u vezi sa obelodanjivanjem i u

17 vezi sa kalendarom obelodanjivanja.

18 Za, u izjašnjenjima o Statusnoj konferenciji, Tužilaštvo

19 je zatražilo da se rok za podnošenje detaljnog obaveštenja, po

20 Pravilu 102(3) produži do petka, 25. juna 2021.

21 I sada bih molio da se strane u postupku o tome izjasne,

22 dakle, u vezi sa ovim zahtevom. Molim Tužioca, najpre.

23 GĐA LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

24 Kada je reč o obaveštenju po Pravilu 102(3), smisao da -

25 naime razlog zašto smo sad tražili pomeranje tog roka je da

1 možemo na odgovarajući način da pripremimo sve prema Postupku
2 102(3) i da obelodanimo sve dokaze koje nameravamo da
3 koristimo na suđenju - a i potencijalne oslobađajuće elemente
4 dokaza.

5 Potrebno je, kao što smo rekli u našim prethodnim
6 postupcima, na ranijim Statusnim konferencijama, da Tužilaštvo
7 - Tužilaštvo je, naime, već poodmaklo u obelodanjivanju po
8 Pravilu 102(1)(b) i mora da bude u toj fazi u jako
9 uznapredovanoj fazi da bi moglo da Odbrani dostavi takvo
10 obaveštenje.

11 Ako bi se to radilo paralelno, to bi znatno poremetilo
12 proces koji je potreban, proces obelodanjivanja po Pravilu
13 102(1)(b) i 103.

14 I dovelo bi do dupliranja obelodanjivanja i sukobljavanja
15 rokova za obelodanjivanje istih materijala.

16 Hvala.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, Tužioce.

18 G. Hooper?

19 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

20 Nemam ništa da dodam. Hvala, Časni Sude.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson?

22 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

23 Isto tako nemam ništa da dodam.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

25 G. Young?

1 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,
2 nemam ništa da kažem.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ellis?

4 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,
5 Časni Sude. Nemam ni ja ništa na ovo da dodam.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

7 Ja ću na kraju saopštiti usmeni nalog, na kraju sednice.

8 Sada se ponovo obraćam Tužiocu radi informacija o stanju
9 istraga. Da li može da nam, recimo, kaže nešto o datumu kada
10 planira da završi preostale istražne korake, da li može da nam
11 da procenu kada će moći da podnese pretpretresni podnesak, u
12 skladu sa rasporedom za obelodanjivanje koji se navodi u
13 okvirnoj odluci 109(c)?

14 Dakle, ja naglašavam da danas ne želim da strane govore o
15 datumu početka suđenja.

16 GĐA LAWSON: [Prevod] Pa, Časni Sude, ja ću poštovati
17 smernicu koju ste upravo dali u vezi skraćivanja onog što
18 imam... da kažem ono što imamo na najkraći mogući način.

19 Jednostavno, želim da ponovim da je važno održati razumnu vezu
20 između tih svih rokova.

21 Kao što smo rekli u našem pismenom podnesku, mi smatramom
22 da ćemo materijale po Pravilu 95(4) moći da pružimo u drugoj
23 nedelji septembra 2021. u kontekstu u kom smo to naveli u
24 pismenim podnescima.

25 Razlog za promenu rokova je, naravno, revidirani raspored

1 obeodanjivanja zbog vaše nedavne odluke o reklasifikaciji, a
2 imajući u vidu da ćemo se mi sada i svi naši resursi
3 usredsrediti na posao obelodanjivanja i da će to trajati do
4 kraja jula. Imajući u obzir dodatne podklasifikacije, to je
5 najraniji datum kada mi planiramo da ćemo moći da pružimo ove
6 materijale.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, Tužiocu

8 G. Hooper?

9 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa,
10 ako mogu nešto da kažem. Malo me čudi ovo što je Tužilaštvo
11 reklo u vezi istraga. I to iz dva razloga.

12 Prvi: Kakva je potreba za tim istragama u ovoj fazi? Evo,
13 ako pogledamo vremenski rok, danas je 24. mart. Prošlo je 22
14 godine otkako je NATO započeo svoju ofanzivu bombardovanja,
15 kako bi zaustavio srpsku agresiju protiv onoga što je kasnije
16 postalo Kosovo. To je bilo pre 22 godine. Ovo je sad
17 dvadestprva. Optužnica je vrlo precizno predložena Sudu.

18 Dakle, zašto je potrebno i koja je osnova da Tužilaštvo i
19 dalje vodi istrage? Pretpostavljam da bi, u stvari, time oni
20 malo nafatirali svoje jako tanke osnove u Optužnici.

21 Ako je to razlog, onda ja mislim da to ni na koji način
22 ne može omesti Sud da odredi datum početka suđenja. Radi se o
23 fatiranju istraga, a ne znam zašto onda oni kažu da to nema
24 veze uzročno dalje na početak suđenja. U svakom slučaju, to je
25 sve što imam da kažem.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljuejm, G. Hooper.

2 G. Emmerson?

3 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

4 Hvala, Časni Sude.

5 Na poslednjoj Statusnoj konferenciji vi ste bili ljubazni
6 i rekli da nije potreban pismeni podnesak u vezi onoga što sam
7 ja imao usmeno da kažem i da ćete vi iskoristiti svoje ovlasti
8 da, u stvari, presečete vezu koju Tužilaštvo traži između svog
9 pretpretresnog podneska i datuma za početak suđenja, a da bez
10 ikakvog komentara o početku datuma suđenja, jer vi znate već
11 koji je stav Odbrane po tom pitanju.

12 Dakle, to je još uvek otvoreno pitanje, i na osnovu na
13 ovo što je Tužilaštvo sada reklo, mislim da oni nisu čuli tu
14 poruku, da što se Odbrane tiče, mi moramo što ranije dobiti
15 taj pretpretresni podnesak, da bi mogli da se pripremimo. I ja
16 mislim da, u stvari, najkasnije početkom leta treba to da se
17 podnese. Dakle, ja želim da vi donesete odluku o tome. Nećemo
18 se baviti sad prikladnim datumom za početak suđenja, ali je
19 važno da nam se uruči pretpretresni podnesak. Ja mislim da je
20 to vama sasvim jasno. Dakle, onda se u stvari na taj način
21 nameće obaveza da se dosledno obave pripreme i da se
22 konzistentno odvija proces obelodanjivanja.

23 Dakle, Tužilaštvo do sredine, polovine juna a najkasnije,
24 mi bi čak rekli i maja, ali najkasnije do polovine juna, treba
25 da se opredeli i da kaže šta je njihova teza i koji su, koji

1 su navodi protiv ovih pojedinaca koji su optuženi i da to
2 učini u obliku detaljnog pretpretresnog podneska. Dakle, to
3 uopšte ne utiče na datum početka suđenja.

4 Mi smo od početka govorili da raspored koji predlaže
5 Tužilaštvo u stvari može dovesti do daljeg kašnjenja i upravo
6 je došlo do odlaganja. Tužilaštvo i dalje tvrdi da želi samo
7 svoj pretpretresni podnesak da podnese u poslednjem mogućem
8 trenutku pre početka suđenja.

9 Dakle, ja sigurno ne želim da kršim upozorenja Suda.
10 Sasvim suprotno, ja želim da se fokusiramo na datume
11 pretpretresnog podneska bez obzira na datum početka suđenja.
12 Što pre to imamo, biće nam jasno koji su, koje su optužbe i na
13 šta mi treba da odgovorimo. Dakle, to je postupak na osnovu
14 koga se odvija svaki krivični postupak. Dakle, da se Odbrana
15 pripremi i da na pravi način usmeri i odredi prioritete u
16 svojoj odbrani.

17 To ne mora da čeka do početka suđenja. Dakle, kao što sam
18 već rekao, i Odbrana Veseli je rekla, nema nikakvog opravdanja
19 u ovoj fazi za dalje odugovlačenje sa rasporedom za
20 pretpretresni podnesak. I mi sada vas pozivamo da date odluku
21 o našem zahtevu na prethodnoj sednici, da se odredi datum do
22 koga Tužilaštvo treba da podnese svoj pretpretresni podnesak,
23 tako da onda svako može da postupa u skladu sa tim rasporedom.

24 Žao mi je što Tužilaštvo ima poteškoće zbog vaših odluka
25 u interesu pravde što se tiče postupka obelodanjivanja. Ali mi

1 smo od samog početka rekli da je neminovno da će doći do
2 kašnjenja, i da to ne treba da bude izgovor u ovoj fazi da
3 Tužilaštvo i dalje odbija da navede svoju teoriju i teze u
4 postupku.

5 Dakle, poslednji put gospodin Smith je jasno naglasio da
6 je u stvari namera Tužilaštva da odugovlače sa pretpretresnim
7 podneskom koliko god je moguće i da ga ne podnese do maltene
8 samog početka suđenja, kako bi zastupali interese svedoka i
9 njihove zaštite.

10 Međutim, to uopšte nije osnova za neobelodanjivanje i
11 nepodnošenje pretpretresnih podnesaka. Dakle, oni se mogu
12 redigovati.

13 Dakle, ne postoji nikakav izgovor za tako nešto, i ja
14 želim da onda vi o tome danas donesete odluku.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam gospodine Emmerson.
16 Gospodine Young.

17 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa
18 vrlo kratko. Mi podržavamo sve što su rekli gospodin Hooper i
19 gospodin Emmerson. Situacija je, a to je vama sasvim poznato,
20 da je Tužilaštvo imalo više od pet godina da obavim istrage u
21 ovom predmetu. Možda su imali i više od pet godina. Dakle, do
22 sada bi trebali da znaju šta je tačno njihova teorija i koje
23 su optužbe.

24 Odugovlačenje sa pretpretresnim podneskom do septembra je
25 apsolutno neprihvatljivo. Optuženi imaju pravo da znaju kako

1 da usmeravaju svoju Odbranu.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, gospodine Young.

3 Gospodin Ellis, gospođa Alagendra.

4 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

5 Časni Sude, mi nemamo ništa da dodamo na to što je već rečeno.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pa ja se sada obraćam
7 prevodiocima. Da li je moguće raditi još 15 do 20 minuta pre
8 nego što nastavimo. To bi nam omogućilo onda da održimo, da
9 imamo samo jednu pauzu pre kraja ove sednice.

10 U redu, prevodioci se slažu. Možemo da nastavimo.

11 Što se tiče sledeće tačke dnevnog reda radi se o
12 istragama. Prvo ćemo dati reč Tužilaštvu. U stvari, hteli ste
13 odgovor, da odgovorite prvo, izvolite Tužilac.

14 GĐA LAWSON: [Prevod] Što se tiče istraga, Tužilaštvo ima
15 jasan mandat i nastaviće da se bavi istragama u skladu sa tim
16 mandatom. Što, kao što je Odbrani jasno, Tužilaštvo vodi
17 istovremeno nekoliko postupaka i istrage su u toku.

18 Što se tiče objašnjenja za izmenu rasporeda, mislim da
19 smo mi dali to objašnjenje.

20 Što se tiče zahteva Odbrane Veseli-ja u vezi
21 prepretresnog podneska, Veće je već donelo odluku o tom
22 zahtevu u svojoj odluci o klasifikaciji od 12. marta.

23 Dakle, što se tiče zahteva za daljim smernicama, Odbrana
24 ima detaljan narativ optužnice koja broji više od 50 stranica.
25 A isto tako ima izvod od 600 stranica. Na osnovu Pravila

1 86(3), Veće je imalo nedavno priliku da ponovo proceni tačnost
2 i preciznost tog dokumenta u kontekstu odluke o klasifikaciji.
3 I potvrdilo je da je tu pružena vrlo precizna, da su tu
4 pružene vrlo precizne smernice kako raditi i razmatrati
5 dokument kojim se potkrepljuje optužnica.

6 Pored toga, Odbrana ima Odluku o potvrđivanju optužnice
7 Veća od 260 stranica, sa detaljnim opisom i klasifikacijama i
8 to se sve nalazi u aplikaciji *Legal Workflow*.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, zahvaljujem Tužiocu.

10 Dakle, sada prelazimo na Odbrane, na istrage Odbrane.
11 Konkretno, pitam Odbranu da li Odbrana može da nam da više
12 informacija o statusu istraga, i da li timovi Odbrane će biti
13 u mogućnosti da počnu istrage do polovine aprila. I da li mogu
14 da nam kažu da li će zahtevati ikakve jedinstvene istražne
15 prilike, dozvolu za to u skladu sa Pravilom 99, i da li
16 Odbrana može da pruži informacije o nameri da koristi Odbranu
17 alibijem ili na osnovu isključivanja uravnoteženosti.

18 G. HOOPER:[Prevod] [putem video-konferencijske veze] Što
19 se tiče dva ova poslednja pitanja, nemam ništa da dodam na ono
20 što sam već rekao. Dakle, radi se o alibiju i specijalnim
21 istražnim prilikama. Što se tiče istraga, ja sada dajem reč
22 mom kolegi ambasadoru Prosperu.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite.

24 G. PROSPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
25 Hvala vam, gospodine Hooper. Nadam se da me možete čuti. Pa

1 ovde je ponoć gde se ja nalazim. Dakle, moram malo da šapućem,
2 tiše da govorim da ne bi probudio moje ukućane. Međutim,
3 mislim da je i to jedna od ilustracija izazova sa kojima se
4 suočavamo.

5 Da odgovorim na vaše pitanje. Mi nećemo biti u mogućnosti
6 da počnemo u aprilu iz dva razloga. Jedan je sam proces, a
7 drugi je okruženje. Proces je sve ono o čemu mi razgovaramo u
8 vezi obelodanjivanja. Potrebno je da vidimo informacije da bi
9 znali kako da vodimo istrage, posebno kad imamo izjave i
10 dokumente koji se dobijaju od određenih organizacija. Mi ne
11 znamo koje su to organizacije, ne znamo da li se radi o
12 selektivnom materijalu ili je potrebna šira istraga.

13 Želim da kažem da je Tužilaštvo reklo da mi u stvari ne
14 shvatamo kompleksnost čitavog postupka. Međutim, ja mogu lično
15 da kažem, da ja potpuno shvatam svu složenost i razumem to jer
16 sam se nalazio i u njihovom položaju. Postoji mnogo različitih
17 nivoa. Želim samo da pitam Tužilaštvo da isto tako bude svesan
18 složenosti, u stvari onoga sa čime se mi suočavamo, ako ne
19 možemo da ispunjavamo svoje odgovornosti zbog toga što nemamo
20 dovoljno informacija.

21 Želim samo da napomenem da je ovo više od puke
22 proceduralne stvari, radi se o pitanju ljudskih prava. Dakle,
23 možete da citirate pravila o građanskim i političkim pravima i
24 opštim pravima po pravilnicima UN-a, koji svi kažu da optuženi
25 mora da ima pristup ne samo dokumentima i sredstvima da obavi

1 pripremu za svoju odbranu, a tu se u stvari računaju i prevodi
2 dokumenata.

3 Dakle, sve dok traje istraga ja ne znam čime mi u stvari
4 treba da se bavimo u našoj istragi. Dakle, mi razumemo da
5 Tužilaštvo mora da ispuni svoji mandat. Međutim, ako to nema
6 direktne veze s nama, recite nam o čemu se radi, šta je to što
7 vi treba da uradite. Ali ako se nastavi sa istragama,
8 jednostavno kada se radi o nama, mi ćemo jednostavno nastaviti
9 da se vrtimo u krug.

10 I ono što još hoću da kažem je da je vama pre godinu dana
11 Tužilaštvo podnelo optužnicu, i kažu da se sad još uvek bave
12 istragama. Kao što je gospodin Hooper rekao, malo to nas čudi.

13 Što se tiče okruženja, mislim da je važno da Sud shvati
14 izazove sa kojima se suočava moj, imamo tim Odbrane, nismo
15 mogli da održimo sastanak, ja ne mogu da putujem. Naravno, sve
16 to zbog Kovida, ali mogu da vam kažem da je *State Department*
17 stavio Kosovo na spisak zemalja gde se ne može putovati.
18 Dakle, postoje četiri kategorije. Može se putovati uz oprez, a
19 onda preporučujemo da ne idete i zabrana putovanja. Dakle,
20 Kosovo je na spisku zemalja u koje ne treba putovati po odluci
21 Vlade Sjedinjenih Država.

22 A nisam sigurna da li, siguran da li Francuska vlada,
23 druge vlade šta rade ali je važno razumeti ovu dinamiku.

24 Isto tako, mislim da je važno da je naš tim, nije bio u
25 mogućnosti da se sastane, da prođemo kroz informacije zbog

1 pandemije. Nisam mogla da vidim gospodina Thaci-ja, mog
2 klijenta, nakon podizanja optužnice i hapšenja. Ne možemo da
3 sednemo zajedno da pregledamo dokumente, listamo stranice,
4 diskutujemo o informacijama, izjavama svedoka. I sve je to
5 zbog ovog okruženja u kome se nalazimo, koje priznaje i
6 Tužilaštvo da i njih ometa u njihovom radu.

7 Dakle, mi pokušamo da stvari uradimo preko Zoom-a.
8 Međutim, i tu ima izazova. Ne može se sve uraditi putem video
9 konferencije, ne mogu se razmenjivati dokumenti, Zoom nije
10 bezbedan način komuniciranja. Dakle, ne možemo tu da
11 razmenjujemo osetljive informacije, mi to koristimo ovde. Ja
12 znam da Tužilaštvo ne koristi Zoom kada vodi razgovore sa
13 svedocima, oni koriste "Microsoft Teams", a to je malo
14 bezbednije.

15 Dakle, poslednje što hoću da kažem je da sve dok ne
16 budemo mogli da se krećemo, sastajemo i da vidimo dokumente u
17 odgovarajućem okruženju gde ćemo moći da vršimo svoj mandat,
18 mi ćemo se suočavati sa poteškoćama. Dakle, možemo da uradimo
19 neke osnovne stvari, i nadam se da će se situacija rešiti što
20 pre.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospodine Prosper.

22 Gospodine Emmerson, izvolite.

23 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
24 Mogu li ja samo nešto kratko da kažem. Da samo pitam, želimo
25 da znamo, da li vi, naime pitanje je bilo, da li se vode

1 istrage na strani Odbrane, i ja mogu samo da kažem da
2 očekujemo da to se učini sredinom aprila.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospodine Hooper.

4 Gospodine Emmerson, izvolite.

5 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

6 Mi pokušavamo sada da rekonstruišemo i da vidimo da li možemo
7 da zaključimo iz materijala koja je teza Tužilaštva, i da
8 procenimo koje delove optužbi treba da proveravamo i to je
9 proces koji je u toku.

10 A praktični problemi sa otpočinjanjem istraga je to da se
11 omogući pristup našim istražiteljima poverljivoj dokumentaciji
12 koja je u sistemu. On mora prethodno da bude odobren od strane
13 Specijalizovanih veća kao deo našeg tima. A kada je trebalo da
14 to podnesemo, zahtev za njegovo uključivanje u naš tim, on je
15 dobio dijagnozu da je oboleo od kovida prošle nedelje i od
16 tada je veoma bolestan. Dakle, ovo je praktičan primer o tome
17 kakve sve posledice kovid izaziva i kako se to odražava na
18 vođenje Odbrane. Ali se nadamo da će on uskoro da bude
19 dovoljno zdrav da može, dakle u narednih nekoliko nedelja,
20 tako da možda se otpočne sa tim, sa istragom. Jer tada ćemo
21 moći da mu dostavimo i poverljive dokumente i on može raditi
22 na tome.

23 To je dakle status sada sa vođenjem istrage u timovima
24 Odbrane, u našem timu. Mi očekujemo da će, sada smo u ranom
25 periodu trijaže, a očekujemo da će operativni planovi

1 prioriteta, radimo i na tome. Međutim, trenutno je sve
2 zamrznuto zbog toga što nas glavni istražitelj je sprečen
3 bolešću.

4 A što se tiče ovog drugog pitanja o alibiju, odnosno
5 specijalnim istražnim mogućnostima, prerano je da se da
6 odgovor na ta pitanja u ovoj fazi. Prema tome, zadržavamo
7 pravo da to činimo kasnije i mislimo da će to biti i dalje naš
8 stav nakon što Tužilaštvo dostavi i svoj pretpretresni
9 podnesak. Želim da to sasvim jasno ovde kažem. Dakle, dok ne
10 znamo tačno šta je to što Tužilaštvo namerava da koristi,
11 odnosno na koji način i koje optužbe će se pozivati, mi ne
12 možemo dati bolji odgovor.

13 Kao što sam već rekao, alibi je vrlo komplikovan koncept
14 i nije uvek moguće lako proceniti. Ali, ukoliko postoje
15 optužbe u vezi sa prisustvom gospodina Veseli-ja u nekom
16 konkretnom trenutku, na nekom konkretno mestu, mi zadržavamo
17 pravo da se kasnije izjasnimo o tome da li ćemo koristio
18 odbranu alibijem, kada budemo saznali na čemu počiva teza
19 Tužilaštva.

20 I na kraju, nisam siguran da li je ova tačka u stvari na
21 dnevnom redu današnje Statusne konferencije, možda već jeste,
22 ali najnoviji zahtevi za zaštitne mere koje je Tužilaštvo
23 podnelo, mogu biti značajni i trebalo bi da budu na dnevnom
24 redu. A to je, oni su zatražili da se prethodne izjave nekih
25 svedoka, to znači prethodne izjave pre nego što su započeti,

1 pre nego što je postupak započet, nije jasno zbog čega oni
2 traže da se to uskrati Odbrani na trajnoj osnovi, a da se da
3 Sudskom veću kako bi Sudsko veće moglo da vrši unakrsno
4 ispitivanje u ime Odbrane.

5 Ja mislim da, ako sam u pravu, možda grešim, ali iz mog
6 iskustva, takav zahtev je praktično bez presedana. I već sama
7 ideja da mogu postojati nedoslednosti u izjavama svedoka,
8 nekog svedoka koji se pozove da svedoči na suđenju, i da te
9 izjave ne treba dostaviti Odbrani kako bi im omogućili da oni
10 ispituju istinitost verzije tog svedoka u odnosu na bilo koji
11 događaj ili izjave od ranije. To je nezapamćeno odstupanje od
12 obaveze obelodanjivanja i od obaveze, najosnovnije obaveze o
13 korektnosti, odnosno pravičnosti suđenja.

14 Ideja da se uloga Odbrane može delegirati Sudskom veću
15 tako da oni vrše ispitivanje svedoka, ne samo da nama vezuje
16 ruke i stavlja povez na oči, to je sasvim izvanredan zahtev
17 koje Tužilaštvo, i ideja da uopšte mogu da dođu na takvu ideju
18 je prosto frapantna. I svakako, oni ne uviđaju koliko je to
19 neuobičajena i nesvakidašnja mera.

20 Ja se nadam da Sudsko veće neće odgovoriti na taj zahtev
21 potvrdno, a bićemo veoma i teško razočarani ukoliko se to
22 dogodi.

23 Međutim, u osnovi to je upravo mehanizam, mehanizam na
24 koji, koji ćemo mi primeniti prilikom vođenja istrage. Dakle,
25 ako postoje prethodne izjave koje su date, treba videti, ući

1 im u trag, videti gde je, kad, kako, šta se dešavalo, kada su
2 date izjave, i to može uticati na kredibilitet svedoka. To je
3 posao Odbrane.

4 Prema tome, odgovor na vaše pitanje, mi smo spremni da
5 počnemo sa istragama u najnovije vreme, i to je u ranim
6 fazama. Naravno, mi ne možemo to završiti dok ne vidimo
7 prepretresni podnesak Tužilaštva. Naš istražitelj je trenutno
8 bolestan od kovida, ali se nadamo da će mu biti bolje, tako da
9 može da počne sa radom u naredne dve, tri nedelje. I u toj
10 fazi mi ćemo početi sa dostavljanjem i originalnih poverljivih
11 materijala i radnog proizvoda, da tako kažem, koji smo do sada
12 mi izradili njemu, kako bi on mogao da ispituje, da ispituje
13 njihovu relevantnost. A čini se da Tužilaštvo smatra da uopšte
14 nije potrebno da mi insistiramo na ovim izjavama svedoka iz
15 prošlosti. Mislimo da to samo ukazuje na to kakav je njihov
16 pristup pitanju pravičnosti suđenj.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospodine Emmerson.

18 Gospodine Young.

19 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
20 Časni Sude, mi nemamo šta da dodamo u ovoj fazi u vezi sa
21 pitanjem alibija ili specijalnih istražnih prilika.

22 Ali, u ovom osnovnom pitanju o tome da li Odbrana može da
23 započne sa odbranama, sa istragama, odgovoriću na sledeći
24 način. Teorijski, neke istrage su već moguće, moguće već da
25 otpočnu u aprilu. Mada, moramo reći da će to biti sporo, zbog

1 toga što, iz očiglednih razloga. Ja ću navesti četiri primera,
2 razloga zbog čega istrage Odbrane mogu biti ometene.

3 Kao prvo, zbog redigovanja optužnice. Kao drugo, razlog,
4 drugi razlog je veoma veliki broj zaštitnih mera. Treće, treći
5 razlog Časne Sude, je to što je optužnica u svojoj suštini
6 dosta nejasna, nije specifična, što čini, što otežava
7 utvrđivanje koje su tačno optužbe, čak i sa dokumentom od 600
8 stranica koji je priložen uz nju. I na kraju, u praktičnom
9 smislu, kao što su moje uvažene kolege već rekle, sve istrage
10 Odbrane će biti znatno usporene već samom činjenicom ove
11 globalne pandemije i kako to utiče na Kosovu i druga područja.

12 Nažalost, Kosovo je veoma zahvaćeno, kao i veći deo
13 sveta, a nažalost čini se da je tamo program vakcinacije spor
14 i da će, i to će biti takođe od velikog značaja i održavati
15 problem.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospodine Young.

17 Gospođo Alagendra.

18 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
19 Časni Sude, kao što su moje kolege, kao što smo rekli u našem
20 podnesku, nadamo se da ćemo početi sa istragama krajem aprila.
21 Naravno, to sve zavisi od daljeg razvoja situacije sa
22 pandemijom.

23 Što se tiče alibija i specijalnih istražnih prilika, mi
24 nemamo šta da dodamo od onome što smo već rekli, ostajemo na
25 svom ranijem stavu.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospođo Alagendra.

2 Molim Tužioca da se izjasni da li ima šta da kaže o
3 ovome. I molim vas da ne ulazite u detalje, u ova pitanja o
4 koja se trenutno vodi rasprava, odnosno spor, već samo o
5 istragama Odbrane, ukoliko imate šta da dodate.

6 GĐA LAWSON: [Prevod] U redu. Samo biću kratka. Sve što su
7 branjeni, što je Odbrana pokrenula ovde, slažemo se da postoje
8 jaki razlozi, da Odbrana ne može da završi istrage u ovoj
9 fazi, a to niko od njih i ne očekuje. Međutim, mi samo
10 očekujemo da te istrage počnu, i to značajne istrage, i da
11 smatramo da je Odbrana u stanju da već sada to učini.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 A sada da pređemo na, da postoji saglasnost o pravnim,
14 odnosno činjeničnim pitanjima.

15 Hteo bih samo da kažem da je na ranijoj Statusnoj
16 konferenciji, Tužilaštvo nagovestilo da je u podmakloj fazi
17 interno u pripremanju činjenica o kojima je postignuta
18 saglasnost, i da će moći da nas u tome, da će moći Odbrani da
19 podnese taj svoj predlog uskoro.

20 Da li možete reći, molim Tužilaštvo da se izjasni, da li
21 ste Odbrani već dostavili takav predlog i kada strane očekuju
22 da će moći da izrade spisak tih pitanja o kojima postoji
23 saglasnost.

24 GĐA LAWSON: [Prevod] Kao što je rečeno u našim pismenim
25 izjašnjenjima, Tužilaštvo je Odbrani predočilo predlog takvih,

1 takvih pitanja o kojima može da postoji saglasnost.
2 Pretpostavljamo da će oni moći da, da će Sudsko Veće moći da o
3 tome dobije bolju sliku kada dobije od Odbrane odgovore. A naš
4 stav, mi smo zatražili da to bude do 9. aprila, ali naravno
5 imamo u vidu zahtev Odbrane Krasniqi-ja da se taj rok pomeri
6 kako bi se mogli prevesti dokumenti i olakšali rešavanja ovog
7 predmeta.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospođo Tužilac.

9 Gospodine Hooper, izvolite.

10 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
11 pa 31 stranicu smo dobili. Zapravo, to je 31 stranica gde se
12 traži priznanje ili, ako hoćete, mogu da kažem pitanja u
13 kojima je postignuta saglasnost i mislim da je moja koleginica
14 rekla da očekuju da to mi učinimo do 9. aprila. Da su rekli 1.
15 aprila, ja bih rekao da je to prvoaprilska šala ali zar je to
16 uopšte realno očekivati do 9. aprila. To je, da li je to, da
17 li Tužilaštvo realistično smatra da mogu da nama dostave 31
18 stranicu praktično činjenica o kojima se treba, sa kojima se
19 treba saglasiti, 17. marta, i onda da očekuju da mi to učinimo
20 i da se izjasnim o tome u ovom roku.

21 Mi smatramo da ćemo to moći da učinimo kada dobijemo
22 pretpretresni podnesak, a to je u septembru mesecu.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospodine Hooper.

24 Gospodine Emmerson.

25 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

1 To je upravo i stav Odbrane Veseli-ja u ovoj fazi. Mi smo
2 pogledali dokument, on je pun vrlo problematičnih i veoma
3 neodređenih predloga. I da budem iskren, bilo koji datum pre
4 podnošenja pretpretresnog podneska, prosto ne može se
5 očekivati da će se dati bilo kakva vrsta priznanja od strane
6 Odbrane Veseli-ja o tome da su te činjenice u redu.

7 I zbog toga ponavljamo da nam treba da se što pre podnese
8 pretpretresni podnesak Tužilaštva, kako bismo mogli da krenemo
9 dalje sa radom.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospodine Emmerson.
11 Gospodine Young.

12 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Mi
13 smo, mi razmatramo i pažljivo se, pažljivo izučavamo dokument
14 koji nam je dostavilo Tužilaštvo, ali uz dužno poštovanje,
15 predlog da se to učini do 9. aprila i da se mi o tome
16 izjasnimo je potpuno nerealan.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.
18 Gospođo Alegendra izvolite vi.

19 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
20 Mi ostajemo pri našem pismenom izjašnjenju. Hvala.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospođo Alagendra.
22 Gospođo Tužilac, izvolite.

23 GĐA LAWSON: [Prevod] Pa sad, biću vrlo kratka.
24 Najprostije rečeno, ukoliko se Odbrana ne slaže sa našim
25 predlozima oni samo mogu da kažu ne prihvatamo i gotovo. To je

1 sve što sam imala da kažem.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, prelazimo sada na
3 sledeću tačku dnevnog reda koja se tiče preliminarnih
4 podnesaka. Odbrana je do sada podnela 11 preliminarnih
5 podnesaka. U prethodnoj odluci rekao sam da će 1. april,
6 četvrtak biti rok za Tužilaštvo da odgovori na ove podneske. U
7 svim svojim, u svom izjašnjenju za Statusnu konferenciju,
8 Tužilaštvo je zamolilo da se prvo ovaj rok pomeri do petka 23.
9 aprila 2021.

10 Takođe, da napomenem da je u svom izjašnjenju za Statusnu
11 konferenciju, Odbrana Krasniqi nagovestila, da s obzirom na
12 broj i složenost preliminarnih podnesaka, ukoliko je
13 Tužilaštvu potrebno razumno produženje tog roka, odbrana
14 Krasniqi-ja nema ništa protiv.

15 Pošto sam dobio od Tužilaštva zahtev za produžetak roka,
16 hteo bih samo da čujem od timova Odbrane šta je njihov stav,
17 kakav je njihov stav u pogledu zahteva Tužilaštva i da li oni
18 takođe traže produžetak roka za njihove replike. Izvolite.

19 GDA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, ja nemam mnogo šta da
20 dodam na ono što već stoji u našem pismenom podnesku. Tražimo
21 produžetak roka do 23. aprila da bi odgovorili na 11
22 preliminarnih podnesaka. Imajući u vidu obim tih podnesaka i
23 pitanja o kojima se radi, mi smatramo da postoje dobri osnovi
24 da se relativno to malo pomeranje roka odobri.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite gospodine Hooper.

1 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
2 hvala vam, mi se slažemo sa onom što, onim što je rekla
3 Odbrana Krasniqi-ja. Naravno, zavisi od odgovora koje
4 dobijemo. Imajući u vidu da timovi Odbrane imaju nameru da
5 budu na misiji na Kosovu negde u aprilu, bez obzira na
6 poteškoće, ja tražim da nam se onda da tri nedelje da bi
7 odgovorili na odgovor Tužilaštva, a to nas onda dovodi do 14.
8 maja.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, gospodine Hooper.
10 Gospodine Emmerson.

11 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
12 Moj stav je potpuno identičan i nemam nikakvog prigovora na
13 zahtev Tužilaštva za obelodanjivanje, a 15. maj da bude onda
14 rok za odgovor Odbrane.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospodine Emmerson.
16 Gospođo, gospodine Young.

17 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Mi
18 se slažemo.

19 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
20 Pa, mislim da je tri nedelje razumno za odgovor.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam. Ja ću na kraju ove
22 sedmice izdati usmeni nalog po ovom pitanju.

23 I na kraju želim strane da se izjasne o podobnom datumu
24 za sledeću Statusnu konferenciju.

25 GĐA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, bilo kad u aprilu nama

1 odgovara. Na vama je odluka.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala Tužilaštvu.

3 Gospodine Hooper.

4 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa
5 ja mislim da nije potrebno da održimo sednicu u aprilu, mislim
6 da možda nakon odgovora 15. maja, tad bi možda bilo dobro. Ovo
7 oduzima jako puno vremena kao što znamo, a isto tako imamo
8 tekuće istrage planirane za april. Dakle, u svakom slučaju,
9 ako bude Statusna konferencija i ako gospodin Thaci odluči da
10 ne prisustvuje, ne radi se o nepoštovanju Suda, jednostavno
11 zbog toga što razgovaramo o tehničkim pitanjima kojima se on
12 bavi.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, gospodine Hooper.

14 Gospodin Emmerson.

15 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
16 Pa ja mislim posle 15. maja bi bio dobar datum za sledeću
17 Statusnu konferenciju, i dotle će stvari biti nešto jasnije.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

19 Gospodine Young.

20 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
21 slažem se. Posle 15. aprila.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gospođa Alagendra.

23 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
24 Da, naš stav je potpuno isti. Posle 15 maja bi bilo prikladno
25 za sledeću sednicu.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem. Dobićete nalog o
2 rasporedu pre sledeće Statusne konferencije. Ja sad pozivam
3 strane da ako žele da o bilo kojim pitanjima podnesu pismene
4 podneske pre sledeće Statusne konferencije.

5 Dakle, želim da pitam da li još neko želi da pokrene neko
6 pitanje. Tužilaštvo?

7 GĐA LAWSON: [Prevod] Ne, Časni Sude.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gospodine Hooper.

9 G. HOOPER: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa
10 nešto imam. Da li nam možete dati bilo kakve naznake kada bi
11 vaše kolege iz Apelacionog veća mogle da izdaju svoju odluku u
12 vezi privremenog puštanja na slobodu. To na nas utiče naravno,
13 u smislu šta radimo, u kojoj smo fazi, mi moramo da odgovorimo
14 i tako dalje. Mislim da imamo sedam dana onda da reagujemo na
15 bilo koje odluke. Zahvaljujem.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pa ja nemam nikakve informacije
17 u vezi toga gospodine Huper. I ja vas upućujem na samo to veće
18 ali ja ne mogu da odgovorim na vaše pitanje. Gospodin
19 Emmerson?

20 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
21 Nemam ništa da dodam u ovoj fazi.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem. Gospodine Young.

23 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
24 Nemam ništa da dodam.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gospođo Alagendra.

1 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

2 Nemamo ništa da dodamo ni mi, Časni Sude.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospođo Alagendra.

4 Zahvaljujem stranama na svemu što su rekli. Sada idemo na

5 pauzu i nastavićemo za 30 minuta, a onda ću ja izdati nekoliko

6 usmenih naloga kao što sam već najavio. Rasprava se prekida.

7 --- Pauza je uzeta u 13:04 časova

8 --- I nastavlja se u 13:40 časova

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Nakon što sam čuo šta strane

10 imaju da kažu, ja sada ću da saopštim svoju prvu usmenu

11 odluku.

12 Ovim nalažem Tužilaštvu da Odbrani obelodani preostali

13 materijal koji je pokazan svakom od optuženih tokom njihovog

14 razgovora sa Tužilaštvom pre sledeće Statusne konferencije.

15 Ovo je moj prvi usmeni nalog.

16 Nakon što sam čuo strane, izdaću drugi usmeni nalog po

17 zahtevu Odbrane Thaci-ja i Krasniqi-ja, da Tužilaštvo

18 obelodani sve audio-video snimke za sve razgovore sa svedocima

19 i optuženima.

20 Napominjem da pravni okvir Specijalizovanih veća ne

21 nameće konkretnu obavezu da Tužilaštvo obelodani audio-video

22 snimke koji se odnose na svedoke i optužene sa kojima je

23 obavljen razgovor. U ovim uslovima, kao opšte pravilo, kada

24 audio-video snimci razgovora sa svedocima i optuženima jesu

25 transkribovani i transkripti su obelodanjeni, audio-video

1 snimci ne moraju se u principu takođe obelodaniti pošto oba,
2 transkript i audio-video snimci sadrže iste reči koje su
3 korišćene.

4 Zatim, odsustvo konkretne odredbe koja se odnosi na
5 obelodanjivanja audio-video snimaka ne isključuje mogućnost da
6 se taj materijal ipak obelodani, naročito ako postane jasno da
7 takvi snimci jesu bitni za pripremu Odbrane. U okviru značenja
8 Pravila 102(3) pravilnika koje pokriva sve vrste materijala,
9 podložno jedino ograničenjima po Pravilu 107 i 108.

10 U ovom slučaju, argument Odbrane u vezi potrebe da se
11 proveri tačnost transkripata, nije dovoljno da se opravda
12 dodatno obelodanjivanje audio-video snimaka pošto se takva
13 provera može i uraditi pomoću obelodanjenih transkripata na
14 albanskom i engleskom jeziku.

15 Drugo, argument Odbrane u vezi potrebe da se u potpunosti
16 proceni svedok je nedovoljno obrazložen, zato što se radi o
17 hipotetičkom i generičkom argumentu. Naročito, Odbrana nije
18 obrazložila zašto oslanjanje na transkripte a ne i na audio i
19 video snimke, ne omogućava Odbrani da shvati koje bi očekivano
20 svedočenje tih svedoka bilo.

21 U tim okolnostima, pošto nisu obrazložili da je toliko
22 bitno da dobiju audio-video snimke, ja ovim odbijam zahtev
23 Thaci Krasniqi Odbrane za obelodanjivanje svih audio-video
24 snimaka pored transkripata razgovora svedoka i optuženih.

25 Ovim ja zaključujem svoj drugi usmeni podnesak.

1 Ja ću sada izdati treće usmeno, treći usmeni nalog o
2 kategorizaciji podnesaka.

3 Ovim nalažem Sekretaru da preklasifikuje podnesak broj
4 236 kao javni do 30. marta 2021, a to je sreda. Ovim nalažem
5 Odbrani Thaci-ja da podnese javnu redigovanu verziju podneska
6 236. sa konkretnim ERN brojevima u fusnotama 11, 12, 13, 14 a
7 koja se odnosi na svedoke čije su zaštitne mere odobrene.

8 Isto tako nalažem Odbrani Krasniqi-ja da podnese javnu
9 redigovanu verziju podneska 228 do srede 31. marta 2021.

10 Ovim završavam svoj treći usmeni nalog.

11 Nakon podnesaka strana za vreme Statusne konferencije
12 smatram da su sva druga pitanja i zahtevi iz podnesaka 213 i
13 228 rešena. Isto tako, podsećam da je zahtev Odbrane Veseli-
14 ja da se pretpretresni podnesak Tužilaštva podnese u aprilu
15 2021. odbijen u mojoj odluci o tabelama obelodanjenog
16 materijala, to jest F218.

17 Sada ću saopštiti četvrti usmeni nalog u vezi zahteva
18 Tužilaštva da se produži rok za podnošenje detaljne, detaljni
19 prikaz po Pravilu 102(3).

20 Nakon što sam čuo strane o tom pitanju i u skladu sa
21 Pravilom 95(a), ja ovim nalažem da Tužilaštvo Odbrani da
22 detaljni prikaz dokaza prema Pravilu 102(3) pravilnika do
23 petka 25. juna 2021. godine, da Odbrana obavesti Tužilaštvo do
24 petka 20. avgusta 2021. ili ranije, koje stavke od onih koji
25 se navode žele da dobiju u okviru postupka obelodanjivanja ili

1 da ih lično pogledaju. A Tužilaštvo do petka 10. septembra
2 2021. ili u roku od tri nedelje od obaveštenja od Odbrane, šta
3 god dođe ranije, da obelodani ili da Odbrani pristup tom
4 materijalu koji ne treba da bude redigovan. I isto tako da
5 podnesu svoj zahtev za zaštitne mere u odnosu na te materijale
6 koje Odbrana traži, da obelodani što pre taj materijal
7 redigovan. I da Tužilaštvo obavesti Sudiju u roku od 10 dana
8 nakon obaveštenja Odbrane, da li ono smatra da ti dokazi nisu
9 bitni.

10 Ovim zaključujem svoj četvrti usmeni nalog.

11 I na kraju peti usmeni nalog o vremenskim rokovima za
12 odgovore na preliminarne podneske Odbrane.

13 Nakon što sam saslušao strane i u skladu sa Pravilom
14 95(a), nalažem da Tužilaštvo da svoje odgovore na preliminarne
15 podneske Odbrane do 23. aprila 2021, a Odbrana da onda na to
16 odgovori do petka, 14. maja 2021. I ovim završavam svoj peti
17 usmeni nalog.

18 Ovim završavamo današnju raspravu.

19 A vidim da gospodin Emmerson želi nešto da kaže.
20 Izvolite.

21 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
22 Što se tiče datuma za pretpretresni podnesak i odluka iz F218
23 Paragraf 23.

24 Vi ste u stvari doneli odluku u tom paragrafu da odluka o
25 klasifikaciji je takva, da vi ne vidite nikakvog razloga da

1 Tužilaštvo podnese svoj pretpretresni podnesak već u aprilu
2 2021. Dakle, to još uvek ostavlja otvoreno pitanje do kada
3 Tužilaštvo treba da podnese taj podnesak, i u svakom slučaju
4 niste podržali predlog Tužilaštva da taj datum treba biti
5 povezan sa rokom od tri meseca pre početka suđenja.

6 Dakle, u tom svetlu i onoga svega što je rečeno danas,
7 ponavljam svoj zahtev da se pretpretresni podnesak Odbrani
8 obelodani do 1. juna najkasnije.

9 Hvala vam.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, gospodine Emmerson.
11 Primili smo to k znanju.

12 Zahvaljujem stranama, sekretarijatu, prevodiocima koji su
13 radili duže od roka od sat i po vremena. Dakle, zahvaljujem
14 svim tehničarima, obezbeđenju na njihovoj pomoći.

15 Sednica se prekida. Hvala vam.

16 --- Ovim se Statusna konferencija završava u

17 13:50 časova

18

19

20

21

22

23

24

25